

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

L 282



Ediția
în limba română

Legislație

Anul 56
24 octombrie 2013

Cuprins

II Acte fără caracter legislativ

ACORDURI INTERNAȚIONALE

2013/521/UE:

- ★ Decizia Consiliului din 7 octombrie 2013 referitoare la încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere pentru cetățenii Republicii Capului Verde și pentru cetățenii Uniunii Europene 1
- ★ Acord între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere pentru cetățenii Republicii Capului Verde și pentru cetățenii Uniunii Europene 3

2013/522/UE:

- ★ Decizia Consiliului din 7 octombrie 2013 privind încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală 13
- ★ Acord între Uniunea europeană și Republica Capului Verde privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală 15

2013/523/UE:

- ★ Decizia Consiliului din 18 octombrie 2013 privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a unui memorandum de înțelegere revizuit cu Statele Unite ale Americii referitor la importul de carne de vită provenită de la animale netratate cu anumiți hormoni de stimulare a creșterii și la taxele majorate aplicate de Statele Unite anumitor produse din Uniunea Europeană 35

Preț: 4 EUR

(continuare în pagina următoare)

RO

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

REGULAMENTE

★ Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1016/2013 al Comisiei din 23 octombrie 2013 privind autorizarea unui preparat de tulpină a microorganismului DSM 11798 din familia <i>Coriobacteriaceae</i> ca aditiv pentru hrana porcilor ⁽¹⁾	36
★ Regulamentul (UE) nr. 1017/2013 al Comisiei din 23 octombrie 2013 de refuzare a autorizării anumitor mențiuni de sănătate înscrise pe produsele alimentare, altele decât cele care se referă la reducerea riscului de îmbolnăvire și la dezvoltarea și sănătatea copiilor ⁽¹⁾	39
★ Regulamentul (UE) nr. 1018/2013 al Comisiei din 23 octombrie 2013 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 432/2012 de stabilire a unei liste de mențiuni de sănătate permise, înscrise pe produsele alimentare, altele decât cele care se referă la reducerea riscului de îmbolnăvire și la dezvoltarea și sănătatea copiilor ⁽¹⁾	43
★ Regulamentul (UE) nr. 1019/2013 al Comisiei din 23 octombrie 2013 de modificare a anexei I la Regulamentul (CE) nr. 2073/2005 în ceea ce privește histamina în produsele pescărești ⁽¹⁾	46
Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1020/2013 al Comisiei din 23 octombrie 2013 de stabilire a valorilor forfetare de import pentru fixarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume ...	48

DECIZII

2013/524/UE:

★ Decizia Consiliului din 17 octombrie 2013 privind poziția care urmează să fie adoptată, în numele Uniunii Europene, în cadrul Comisiei mixte UE-AELS privind tranzitul comun în legătură cu adoptarea unei decizii de modificare a Convenției din 20 mai 1987 privind un regim de tranzit comun, în ceea ce privește modificarea unor coduri SA și a codurilor ambalajelor	50
--	----

2013/525/UE:

★ Decizia de punere în aplicare a Consiliului din 22 octombrie 2013 de modificare a Deciziei de punere în aplicare 2011/77/UE privind acordarea de asistență financiară din partea Uniunii pentru Irlanda	71
---	----



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

II

(Acte fără caracter legislativ)

ACORDURI INTERNAȚIONALE

DECIZIA CONSILIULUI

din 7 octombrie 2013

referitoare la încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere pentru cetățenii Republicii Capului Verde și pentru cetățenii Uniunii Europene

(2013/521/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 77 alineatul (2) litera (a), coroborat cu articolul 218 alineatul (6), litera (a),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

având în vedere aprobarea Parlamentului European,

întrucât:

- (1) În conformitate cu Decizia 2012/649/UE a Consiliului ⁽¹⁾, Acordul între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere pentru cetățenii Republicii Capului Verde și pentru cetățenii Uniunii Europene (denumit în continuare „acordul”) a fost semnat la 26 octombrie 2012, sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară.
- (2) Prezenta decizie reprezintă o dezvoltare a dispozițiilor acquis-ului Schengen la care Regatul Unit nu participă, în conformitate cu Decizia 2000/365/CE a Consiliului din 29 mai 2000 privind solicitarea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord de a participa la unele dintre dispozițiile acquis-ului Schengen ⁽²⁾; prin urmare, Regatul Unit nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu îi revin obligații în temeiul acesteia și nu face obiectul aplicării sale.
- (3) Prezenta decizie reprezintă o dezvoltare a dispozițiilor acquis-ului Schengen la care Irlanda nu participă, în conformitate cu Decizia 2002/192/CE a Consiliului din 28 februarie 2002 privind solicitarea Irlandei de a participa la unele dintre dispozițiile acquis-ului

Schengen ⁽³⁾; prin urmare, Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu îi revin obligații în temeiul acesteia și nu face obiectul aplicării sale.

- (4) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul nr. 22 privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu îi revin obligații în temeiul acesteia și nu face obiectul aplicării sale.

- (5) Acordul ar trebui să fie aprobat,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Prin prezenta se aprobă, în numele Uniunii, Acordul între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere pentru cetățenii Republicii Capului Verde și pentru cetățenii Uniunii Europene (denumit în continuare „acordul”).

Textul acordului este atașat prezentei decizii.

Articolul 2

Președintele Consiliului efectuează, în numele Uniunii, notificarea prevăzută la articolul 12 alineatul (1) din acord ⁽⁴⁾.

Articolul 3

Comisia, asistată de experți din statele membre, reprezintă Uniunea în cadrul comitetului mixt instituit prin articolul 10 din acord.

⁽¹⁾ JO L 288, 19.10.2012, p. 1.

⁽²⁾ JO L 131, 1.6.2000, p. 43.

⁽³⁾ JO L 64, 7.3.2002, p. 20.

⁽⁴⁾ Data intrării în vigoare a acordului va fi publicată de către Secretariatul General al Consiliului în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Articolul 4

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Luxemburg, 7 octombrie 2013.

Pentru Consiliu

Președintele

J. BERNATONIS

ACORD

între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere pentru cetățenii Republicii Capului Verde și pentru cetățenii Uniunii Europene

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

și

REPUBLICA CAPULUI VERDE, denumită în continuare „Capul Verde”,

denumite în continuare „părțile”,

DORIND să promoveze contactele între popoarele lor ca o condiție importantă pentru dezvoltarea constantă a relațiilor lor economice, umanitare, culturale, științifice și de altă natură, prin facilitarea eliberării vizelor pentru cetățenii lor, pe baza reciprocității,

AVÂND ÎN VEDERE declarația comună din 5 iunie 2008 privind parteneriatul pentru mobilitate între Uniunea Europeană și Capul Verde, conform căreia părțile depun eforturi pentru a dezvolta un dialog cu privire la chestiunile legate de eliberarea vizelor de scurtă ședere, având drept scop facilitarea mobilității anumitor categorii de persoane,

REAMINTIND Acordul de parteneriat de la Cotonou și Parteneriatul special dintre Uniunea Europeană și Capul Verde, aprobat de Consiliul Uniunii Europene la 19 noiembrie 2007,

RECUNOSCÂND că facilitarea eliberării vizelor nu ar trebui să favorizeze imigrația ilegală și acordând o atenție deosebită chestiunilor privind securitatea și readmisia,

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și confirmând faptul că dispozițiile prezentului acord nu se aplică Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și nici Irlandei,

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și confirmând faptul că dispozițiile prezentului acord nu se aplică Regatului Danemarcei,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul 1***Obiectul și domeniul de aplicare**

Scopul prezentului acord este de a facilita, pe baza reciprocității, eliberarea vizelor pentru cetățenii Capului Verde și pentru cetățenii Uniunii, pentru o ședere a cărei durată prevăzută nu depășește 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

*Articolul 2***Clauză generală**

(1) Măsurile menite să faciliteze eliberarea vizelor prevăzute în prezentul acord se aplică cetățenilor Capului Verde și cetățenilor Uniunii numai în măsura în care aceștia nu sunt exonerați de obligația de a deține viză în baza actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale Uniunii, ale statelor membre sau ale Capului Verde, precum și în baza prezentului acord sau a altor acorduri internaționale.

(2) Legislația națională a Capului Verde sau a statelor membre sau dreptul Uniunii se aplică în cazul aspectelor care nu se regăsesc în dispozițiile prezentului acord, cum ar fi refuzul de eliberare a unei vize, recunoașterea documentelor de călătorie, dovada mijloacelor de subsistență suficiente, refuzul intrării și măsurile de expulzare.

*Articolul 3***Definiții**

În sensul prezentului acord:

(a) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii, cu excepția Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;

(b) „cetățean al Uniunii” înseamnă orice resortisant al unui stat membru în sensul literei (a);

(c) „cetățean al Capului Verde” înseamnă orice persoană care deține cetățenia capverdiană;

(d) „viză” înseamnă o autorizație eliberată sau o decizie luată de un stat membru sau de Capul Verde, care este necesară pentru a intra, în scopul tranzitării sau al unei șederi a cărei durată prevăzută nu depășește 90 de zile în total, pe teritoriul aceluși stat membru sau al mai multor state membre sau pe teritoriul Capului Verde;

(e) „persoană aflată în situație de ședere legală” înseamnă:

pentru Uniunea Europeană, orice cetățean capverdian abilitat sau autorizat, în baza legislației naționale sau a dreptului Uniunii, să rămână mai mult de 90 de zile pe teritoriul unui stat membru;

pentru Capul Verde, orice cetățean al Uniunii, în sensul literei (b), care deține un permis de ședere conform legislației naționale.

Articolul 4

Eliberarea vizelor cu intrări multiple

(1) Misiunile diplomatice și oficiile consulare ale statelor membre și ale Capului Verde eliberează vize cu intrări multiple cu un termen de valabilitate de cinci ani pentru următoarele categorii de cetățeni:

- (a) membrii guvernelor și parlamentelor naționale și regionale, membrii curților constituționale și ai curților supreme, precum și membrii Curții de Conturi, cu condiția ca, în exercitarea funcțiilor lor, aceste persoane să nu fie exonerate de obligația de a deține viză, în temeiul prezentului acord;
- (b) membrii permanenți ai delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate Capului Verde, statelor membre sau Uniunii participă la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb, precum și la evenimente care au loc pe teritoriul statelor membre sau al Capului Verde la inițiativa unor organizații interguvernamentale;
- (c) oamenii de afaceri și reprezentanții organizațiilor de afaceri care călătoresc în mod regulat în statele membre sau în Capul Verde;
- (d) soții/soțiile, copiii (inclusiv copiii adoptați), care nu au împlinit încă vârsta de 21 de ani sau cei aflați în întreținere, precum și rudele care vizitează:
 - cetățeni ai Capului Verde aflați în situație de ședere legală pe teritoriul unui stat membru sau cetățeni ai Uniunii aflați în situație de ședere legală în Capul Verde; sau
 - cetățeni ai Uniunii care locuiesc în statul membru a cărui naționalitate o dețin sau cetățeni capverdieni care locuiesc în Capul Verde.

Cu toate acestea, în cazul în care necesitatea sau intenția de a călători în mod frecvent sau regulat este vădit limitată la o perioadă mai scurtă, valabilitatea vizei cu intrări multiple se va limita la această durată, în special în cazul în care:

- mandatul, în ceea ce privește persoanele menționate la litera (a);
- durata deținerii calității de membru permanent al unei delegații oficiale, în ceea ce privește persoanele menționate la litera (b);
- durata deținerii calității de oameni de afaceri sau de reprezentanți ai organizațiilor de afaceri, în ceea ce privește persoanele menționate la litera (c); sau
- durata permisului de ședere pentru cetățenii capverdieni care locuiesc pe teritoriul unui stat membru și pentru cetățenii Uniunii care locuiesc în Capul Verde, în ceea ce privește persoanele menționate la litera (d),

este mai mic(ă) de cinci ani.

(2) Misiunile diplomatice și oficiile consulare ale statelor membre și ale Capului Verde eliberează vize cu intrări multiple cu un termen de valabilitate de un an pentru următoarele categorii de cetățeni, cu condiția ca, pe parcursul anului

care precedă cererea, aceste persoane să fi obținut cel puțin o viză și să o fi utilizat în conformitate cu legislația privind intrarea și șederea pe teritoriul statului vizitat:

- (a) reprezentanții organizațiilor societății civile care efectuează în mod regulat călătorii în statele membre sau în Capul Verde în scopul formării educaționale sau al participării la seminare și conferințe, inclusiv în cadrul programelor de schimb;
- (b) membrii profesiilor liberale care participă la expoziții și saloane, conferințe, simpozioane, seminare internaționale sau la alte evenimente similare și care efectuează în mod regulat călătorii în statele membre sau în Capul Verde;
- (c) persoanele care participă la activități științifice, culturale și artistice, inclusiv la programe de schimb între universități sau de alt tip, și care efectuează în mod regulat călătorii în statele membre sau în Capul Verde;
- (d) participanții la evenimente sportive internaționale și persoanele care îi însoțesc, în scop profesional;
- (e) jurnaliștii și persoanele acreditate care îi însoțesc, în scop profesional;
- (f) elevii, studenții (inclusiv absolvenții de studii universitare și postuniversitare) și profesorii însoțitori care întreprind călătorii de studii sau de formare educațională, inclusiv în cadrul programelor de schimb sau al activităților educaționale conexe;
- (g) reprezentanții comunităților religioase recunoscute în Capul Verde sau în statele membre, care efectuează în mod regulat călătorii în statele membre sau în Capul Verde;
- (h) persoanele care călătoresc în mod regulat din motive medicale;
- (i) participanții la programe oficiale de schimb organizate de orașe înfrățite sau de autorități municipale;
- (j) membrii delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate Capului Verde, statelor membre sau Uniunii, participă în mod regulat la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb, precum și la evenimente care au loc pe teritoriul statelor membre sau al Capului Verde la inițiativa unor organizații interguvernamentale.

Cu toate acestea, în cazul în care necesitatea sau intenția de a călători în mod frecvent sau regulat este vădit limitată la o perioadă mai scurtă, valabilitatea vizei cu intrări multiple se va limita la această perioadă.

(3) Misiunile diplomatice și oficiile consulare ale statelor membre și ale Capului Verde eliberează vize cu intrări multiple cu un termen de valabilitate de cel puțin doi ani și de cel mult cinci ani pentru categoriile de cetățeni menționate la alineatul (2) din prezentul articol, cu condiția ca, pe parcursul celor doi ani care precedă cererea, aceste persoane să fi utilizat viza cu intrări multiple acordată pentru o perioadă de un an, în conformitate cu legislația privind intrarea și șederea pe teritoriul statului-gazdă.

Cu toate acestea, în cazul în care necesitatea sau intenția de a călători în mod frecvent sau regulat este vădit limitată la o perioadă mai scurtă, valabilitatea vizei cu intrări multiple se va limita la această perioadă.

(4) Durata totală a șederii pe teritoriul statelor membre sau al Capului Verde a persoanelor menționate la alineatele (1)-(3) din prezentul articol nu depășește 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

Articolul 5

Taxele de viză și taxele pentru prestarea serviciilor

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre sau Capul Verde nu percep taxe de viză de la următoarele categorii de persoane:

- (a) membrii delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate Capului Verde, statelor membre sau Uniunii, participă la reuniuni, consultări, negocieri sau programe oficiale de schimb, precum și la evenimente organizate la inițiativa unor organizații interguvernamentale pe teritoriul unui stat membru sau al Capului Verde;
- (b) copiii sub 12 ani;
- (c) elevii, studenții, absolvenții care urmează cursuri universitare și postuniversitare și profesorii însoțitori care întreprind călătorii de studii sau de formare educațională;
- (d) cercetătorii care călătoresc în scopul desfășurării unei activități de cercetare științifică;
- (e) participanții în vârstă de cel mult 25 de ani la seminare, conferințe, evenimente sportive, culturale sau educaționale, organizate de organizații nonprofit.

(2) Atunci când statele membre sau Capul Verde cooperează cu un prestator extern de servicii, se poate percepe o taxă pentru servicii. Taxa pentru prestarea serviciilor este proporțională cu costurile suportate de prestatorul extern de servicii în îndeplinirea sarcinilor sale și nu depășește 30 EUR. Capul Verde, statul membru sau statele membre în cauză menține (mențin) posibilitatea pentru toți solicitanții de a depune cererile direct la consulatele acestuia (acestora).

Articolul 6

Plecarea în cazul pierderii sau furtului documentelor

Cetățenii Capului Verde și ai Uniunii care și-au pierdut sau cărora le-au fost furate actele de identitate pe durata șederii lor pe teritoriul statelor membre sau al Capului Verde pot părăsi teritoriul respectiv pe baza unor acte de identitate valabile, eliberate de misiunile diplomatice sau de oficiile consulare ale Capului Verde sau ale statelor membre, și care le conferă dreptul de a trece frontiera, fără viză sau altă autorizație.

Articolul 7

Prelungirea vizelor în circumstanțe excepționale

Cetățenilor Capului Verde și cetățenilor Uniunii care, din motive de forță majoră, nu au posibilitatea de a părăsi teritoriul statelor membre sau, respectiv, al Capului Verde la data indicată pe viză li se prelungește viza cu titlu gratuit, în conformitate cu legislația aplicată de către statul-gazdă pentru perioada necesară întoarcerii lor în statul în care își au reședința.

Articolul 8

Pașapoartele diplomatice și de serviciu

(1) Cetățenii Capului Verde sau ai statelor membre, care sunt titulari de pașapoarte diplomatice sau de serviciu valabile, pot intra, ieși sau tranzita fără viză teritoriul statelor membre sau al Capului Verde.

(2) Cetățenii vizați la alineatul (1) din prezentul articol pot rămâne pe teritoriul statelor membre sau al Capului Verde pentru o perioadă de cel mult 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

Articolul 9

Valabilitatea teritorială a vizelor

Sub rezerva normelor și a dispozițiilor naționale în materie de securitate națională aplicate de statele membre și de Capul Verde, precum și sub rezerva normelor Uniunii privind vizele cu valabilitate teritorială limitată, cetățenii Capului Verde și ai Uniunii au dreptul de a se deplasa pe teritoriul statelor membre sau al Capului Verde în aceleași condiții ca și cetățenii Uniunii sau, respectiv, ai Capului Verde.

Articolul 10

Comitetul mixt de gestionare a acordului

(1) Părțile instituie un comitet mixt de gestionare a acordului (denumit în continuare „comitetul”), alcătuit din reprezentanți ai Uniunii și ai Capului Verde. Uniunea este reprezentată în cadrul comitetului de Comisia Europeană, care este asistată de experți ai statelor membre.

(2) Comitetul îndeplinește, în special, următoarele atribuții:

- (a) monitorizarea punerii în aplicare a prezentului acord;
- (b) propunerea de modificări sau de completări la prezentul acord;
- (c) soluționarea litigiilor care decurg din interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord.

(3) Comitetul se reunește ori de câte ori este necesar, la cererea uneia dintre părți și cel puțin o dată pe an.

(4) Comitetul își stabilește propriul regulament de procedură.

Articolul 11

Relația dintre prezentul acord și acordurile încheiate între statele membre și Capul Verde

De la intrarea sa în vigoare, prezentul acord prevalează în fața dispozițiilor oricăror convenții sau acorduri bilaterale sau multilaterale încheiate între statele membre și Capul Verde, în măsura în care aceste dispoziții se referă la aceleași aspecte ca și prezentul acord.

Articolul 12

Dispoziții finale

(1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părți în conformitate cu procedurile acestora și intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile se notifică reciproc asupra faptului că procedurile menționate mai sus au fost încheiate.

(2) Prin derogare de la alineatul (1) din prezentul articol, prezentul acord intră în vigoare doar la data la care intră în vigoare Acordul între Uniune și Capul Verde privind readmisia, în cazul în care această dată este ulterioară datei menționate la alineatul (1) din prezentul articol.

(3) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu alineatul (6) din prezentul articol.

(4) Prezentul acord poate fi modificat cu acordul scris al părților. Modificările intră în vigoare după ce părțile s-au notificat reciproc cu privire la finalizarea procedurilor interne pe care trebuie să le aplice în acest sens.

(5) Fiecare parte poate suspenda integral sau parțial aplicarea prezentului acord din motive de ordine publică, de protecție a securității sale naționale sau de protecție a sănătății publice.

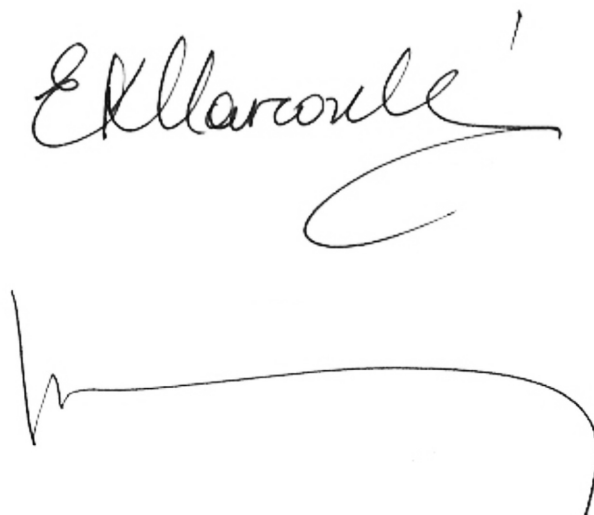
Decizia de suspendare se notifică celeilalte părți cu cel puțin 48 de ore înainte de intrarea sa în vigoare. Partea care a decis suspendarea aplicării prezentului acord informează imediat cealaltă parte, în momentul în care suspendarea nu se mai justifică.

(6) Fiecare parte poate denunța prezentul acord, prin notificarea scrisă a celeilalte părți. Prezentul acord încetează după 90 de zile de la data primirii notificării respective.

Întocmit în două exemplare, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, italiană, letonă, lituaniană, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

Съставено в Прая на двадесет и шести октомври две хиляди и дванадесета година.
Hecho en Praia, el veintiséis de octubre de dos mil doce.
V Praie dne dvacátého šestého října dva tisíce dvanáct.
Udfærdiget i Praia den seksogtyvende oktober to tusind og tolv.
Geschehen zu Praia am sechszwanzigsten Oktober zweitausendzwoölf.
Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Praias.
Έγινε στην Πράια, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.
Done at Praia on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and twelve.
Fait à Praia, le vingt-six octobre deux mille douze.
Fatto a Praia, addì ventisei ottobre duemiladodici.
Prajā, divi tūkstoši divpadsmitā gada divdesmit sestajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Prajoje.
Kelt Praiában, a kétezer-tizenkettedik év október havának huszonhatodik napján.
Magħmul fi Praja, fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u tnax.
Gedaan te Praia, de zesentwintigste oktober tweeduizend twaalf.
Sporządzono w Prai dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące dwunastego.
Feito em Praia, em vinte e seis de outubro de dois mil e doze.
Întocmit la Praia la douăzeci și șase octombrie două mii doisprezece.
V Praii dňa dvadsiateho šiesteho októbra dvetisícdvanásť.
V Praii, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč dvanajst.
Tehty Praiassa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.
Som skedde i Praia den tjugosjätte oktober tjugohundratolv.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Εvropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



За Република Кабо Верде
 Por la República de Cabo Verde
 За Kapverdiskou republiku
 For Republikken Kap Verde
 Für die Republik Kap Verde
 Cabo Verde Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
 For the Republic of Cape Verde
 Pour la République du Cap-Vert
 Per la Repubblica del Capo Verde
 Kaboverdes Republikas vārdā –
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
 A Zöld-foki Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Kap Verde
 Voor de Republiek Kaapverdië
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
 Pela República de Cabo Verde
 Pentru Republica Capului Verde
 Za Kapverdiskú republiku
 Za Republika Zelenortski otoki
 Kap Verden tasavallan puolesta
 För Republiken Kap Verde



PROTOCOL**la acord privind statele membre care nu aplică integral acquis-ul Schengen**

Statele membre care au obligații în temeiul acquis-ului Schengen, dar care nu eliberează încă vize Schengen până la decizia Consiliului în acest sens, eliberează vize naționale a căror valabilitate este limitată la propriul lor teritoriu.

În conformitate cu Decizia nr. 582/2008/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 iunie 2008 de introducere a unui regim simplificat de control al persoanelor la frontierele externe, bazat pe recunoașterea unilaterală de către Bulgaria, Cipru și România a anumitor documente ca fiind echivalente cu vizele naționale ale acestora în scopul tranzitului pe teritoriile lor ⁽¹⁾, s-au luat măsuri armonizate pentru a simplifica tranzitul titularilor de vize Schengen și de permise de ședere Schengen pe teritoriul statelor membre care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen.

⁽¹⁾ JO L 161, 20.6.2008, p. 30.

Declarație comună privind articolul 8 din acord referitor la pașapoartele diplomatice și de serviciu

Fiecare parte poate invoca suspendarea parțială a acordului și, în special, a articolului 8, în conformitate cu procedura stabilită la articolul 12 alineatul (5), în cazul în care punerea în aplicare a articolului 8 face obiectul unor abuzuri ale celeilalte părți sau reprezintă o amenințare la adresa securității publice.

În cazul suspendării punerii în aplicare a articolului 8, cele două părți inițiază consultări în cadrul comitetului mixt instituit prin acord, în vederea rezolvării problemelor care au condus la suspendare.

Ca o prioritate, cele două părți își asumă angajamentul de a asigura un nivel ridicat de securitate pentru pașapoartele diplomatice și de serviciu, în special prin integrarea elementelor de identificare biometrică. În ceea ce privește Uniunea, această securitate va fi asigurată în conformitate cu cerințele prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 2252/2004 al Consiliului din 13 decembrie 2004 privind standardele pentru elementele de securitate și elementele biometrice integrate în pașapoarte și în documente de călătorie emise de statele membre ⁽¹⁾.

Declarație comună privind armonizarea informațiilor referitoare la procedurile de eliberare a vizelor de scurtă ședere și la documentele necesare pentru depunerea cererii de viză de scurtă ședere

Recunoscând importanța transparenței pentru solicitanții de viză, părțile la prezentul acord consideră că trebuie adoptate măsuri adecvate:

- în general, pentru a stabili lista cu informațiile de bază pe care solicitanții trebuie să le cunoască în ceea ce privește procedurile de urmat și condițiile care trebuie îndeplinite pentru obținerea vizei, în ceea ce privește viza și valabilitatea vizei eliberate;
- în cazul fiecărei părți, pentru a stabili o listă de cerințe minime pentru a se asigura că solicitanților de viză li se pun la dispoziție informații de bază coerente și uniforme și că li se cere să depună, în principiu, aceleași documente justificative.

Informațiile menționate anterior vor fi difuzate pe scară largă (avizierele consulatelor, broșuri, site-uri internet etc.).

⁽¹⁾ JO L 385, 29.12.2004, p. 1.

Declarație comună privind Regatul Danemarcei

Părțile iau cunoștință de faptul că prezentul acord nu se aplică procedurilor de eliberare a vizelor de către misiunile diplomatice și oficiile consulare ale Regatului Danemarcei.

În aceste condiții, este oportun ca autoritățile Regatului Danemarcei și ale Capului Verde să încheie, fără întârziere, un acord bilateral privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere în condiții similare celor prevăzute în acordul dintre Uniune și Capul Verde.

Declarație comună privind Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și Irlanda

Părțile iau cunoștință de faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și nici teritoriului Irlandei.

În aceste condiții, este oportun ca autoritățile Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, ale Irlandei și ale Capului Verde să încheie acorduri bilaterale privind facilitarea eliberării vizelor.

Declarație comună privind Republica Islanda, Regatul Norvegiei, Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein

Părțile iau cunoștință de relațiile strânse dintre Uniune, pe de o parte, și Republica Islanda, Regatul Norvegiei, Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein, pe de altă parte, în special în temeiul acordurilor din 18 mai 1999 și 26 octombrie 2004 privind asocierea acestor state la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen.

În aceste condiții, este oportun ca autoritățile Republicii Islanda, ale Regatului Norvegiei, ale Confederației Elvețiene, ale Principatului Liechtenstein și ale Capului Verde să încheie, fără întârziere, acorduri bilaterale privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere în condiții similare celor prevăzute în prezentul acord.

Declarație comună privind cooperarea în materie de documente de călătorie

Părțile convin că, atunci când monitorizează punerea în aplicare a acordului, comitetul mixt, instituit în temeiul articolului 11, trebuie să evalueze impactul nivelului de securitate al documentelor de călătorie respective asupra funcționării acordului. În acest scop, părțile convin să se informeze reciproc în mod regulat cu privire la măsurile luate pentru a se evita proliferarea documentelor de călătorie, dezvoltând aspectele tehnice ale securității documentelor de călătorie, precum și cu privire la măsurile legate de procesul de personalizare a eliberării acestor documente.

DECIZIA CONSILIULUI

din 7 octombrie 2013

privind încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

(2013/522/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 79, alineatul (3), coroborat cu articolul 218 alineatul (6) litera (a) punctul (v),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

având în vedere aprobarea Parlamentului European,

întrucât:

(1) În conformitate cu Decizia 2013/77/UE a Consiliului ⁽¹⁾, Acordul între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală („acordul”) a fost semnat, în numele Uniunii, sub rezerva încheierii sale.

(2) Acordul ar trebui să fie aprobat.

(3) Prin articolul 18 din acord se instituie un comitet mixt privind readmisia care, în conformitate cu articolul 18 alineatul (5), își adoptă propriul regulament de procedură. Se impune stabilirea unei proceduri simplificate pentru determinarea poziției Uniunii în cadrul comitetului mixt privind readmisia în ceea ce privește adoptarea regulamentului de procedură menționat.

(4) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul (nr. 21) privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și fără a aduce atingere articolului 4 din Protocol, Regatul Unit nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu are obligații în temeiul acesteia și nu face obiectul aplicării sale.

(5) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul (nr. 21) privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și fără a aduce atingere articolului 4 din Protocol, Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu are obligații în temeiul acesteia și nu face obiectul aplicării sale.

(6) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul (nr. 22) privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu are obligații în temeiul acesteia și nu face obiectul aplicării sale,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Prin prezenta decizie se aprobă, în numele Uniunii, Acordul între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală („acordul”).

Textul acordului se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului desemnează persoana sau persoanele împuternicite să efectueze, în numele Uniunii, notificarea prevăzută la articolul 22 alineatul (2) din acord, pentru a exprima consimțământul Uniunii de a-și asuma obligații în temeiul acordului ⁽²⁾.

Articolul 3

Comisia, asistată de experți ai statelor membre, reprezintă Uniunea în cadrul comitetului mixt privind readmisia, instituit prin articolul 18 din acord.

⁽¹⁾ JO L 37, 8.2.2013, p. 1.

⁽²⁾ Secretariatul General al Consiliului va publica data intrării în vigoare a acordului în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Articolul 4

Poziția Uniunii în cadrul comitetului mixt privind readmisia în ceea ce privește adoptarea regulamentului de procedură al acestui comitet, în temeiul articolului 18 alineatul (5) din acord, se adoptă de către Comisie, după consultarea unui comitet special desemnat de Consiliu.

Articolul 5

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Luxemburg, 7 octombrie 2013.

Pentru Consiliu

Președintele

J. BERNATONIS

ACORD

între Uniunea europeană și Republica Capului Verde privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

și

REPUBLICA CAPULUI VERDE, denumită în continuare „Capul Verde”,

HOTĂRÂTE să își consolideze cooperarea în scopul de a combate mai eficient imigrația ilegală;

AVÂND ÎN VEDERE obligația de a începe negocierile în vederea încheierii unui acord de readmisie la cererea oricăreia dintre părți, astfel cum se prevede la articolul 13 alineatul (5) litera (c) punctul (ii) din Acordul de parteneriat între membrii grupului statelor din Africa, Caraibe și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000 și revizuit la Luxemburg la 25 iunie 2005, denumit în continuare „Acordul de la Cotonou”;

DORIND să faciliteze respectarea de către părți a obligației acestora de readmisie a propriilor resortisanți, confirmată la articolul 13 alineatul (5) litera (c) punctul (i) din Acordul de la Cotonou;

AVÂND ÎN VEDERE Declarația comună din 5 iunie 2008 privind un parteneriat pentru mobilitate între Uniunea Europeană și Capul Verde, conform căreia părțile depun eforturi pentru a dezvolta un dialog cu privire la chestiunea readmisiei persoanelor în situație de ședere ilegală, în vederea asigurării cooperării eficiente pentru returnarea acestor persoane;

DORIND să instituie, prin intermediul prezentului acord și pe bază de reciprocitate, proceduri rapide și eficiente de identificare și de repatriere în siguranță și în bună ordine a persoanelor care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile de intrare, de prezență și de ședere pe teritoriul Capului Verde sau al unui stat membru al Uniunii Europene și să faciliteze tranzitul acestor persoane, în spirit de cooperare;

SUBLINIIND faptul că prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor și responsabilităților care revin Uniunii, statelor membre ale acesteia și Capului Verde care decurg din dreptul internațional și, în special, din Convenția privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951;

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că, în temeiul Protocolului (nr. 21) privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Regatul Unit și Irlanda nu vor participa la prezentul acord decât dacă notifică dorința lor de a participa, în conformitate cu protocolul menționat anterior;

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că dispozițiile prezentului acord, care intră sub incidența părții a treia titlul V din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, nu se aplică Regatului Danemarcei, în conformitate cu Protocolul (nr. 22) privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

CONVIN CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:

Articolul 1

Definiții

În sensul prezentului acord:

- (a) „părți contractante” înseamnă Capul Verde și Uniunea;
- (b) „resortisant din Capul Verde” înseamnă orice persoană care deține cetățenia Republicii Capului Verde;
- (c) „resortisant al unui stat membru” înseamnă orice persoană care deține cetățenia unui stat membru, în sensul definiției Uniunii;
- (d) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii, care are obligații în temeiul prezentului acord;
- (e) „resortisant al unei țări terțe” înseamnă orice persoană care deține o altă cetățenie decât cetățenia Republicii Capului Verde sau cea a unuia dintre statele membre;
- (f) „apatrid” înseamnă orice persoană care nu are cetățenia unui stat;
- (g) „permis de ședere” înseamnă orice permis, indiferent de tipul acestuia, eliberat de Capul Verde sau de unul dintre statele membre care dă unei persoane dreptul de ședere pe teritoriul său. Nu intră sub incidența acestei definiții permisele temporare de ședere pe aceste teritorii, care se acordă în cadrul prelucrării unei cereri de azil sau a unei cereri de permis de ședere;

- (h) „viză” înseamnă o autorizație eliberată sau o decizie luată de Capul Verde sau de unul dintre statele membre, necesară pentru a intra pe teritoriul său ori pentru a-l tranzita. Aceasta nu include viza de tranzit aeroportuar;
- (i) „stat solicitant” înseamnă statul (Capul Verde sau unul dintre statele membre) care prezintă o cerere de readmisie în temeiul articolului 7 sau o cerere de tranzit în temeiul articolului 14 din prezentul acord;
- (j) „stat solicitat” înseamnă statul (Capul Verde sau unul dintre statele membre) căruia îi este adresată o cerere de readmisie în temeiul articolului 7 sau o cerere de tranzit în temeiul articolului 14 din prezentul acord;
- (k) „autoritate competentă” înseamnă orice autoritate națională din Capul Verde sau dintr-un stat membru însărcinată cu punerea în aplicare a prezentului acord, în conformitate cu articolul 19 alineatul (1) litera (a);
- (l) „tranzit” înseamnă trecerea unui resortisant al unei țări terțe sau a unui apatrid pe teritoriul statului solicitat în timpul transferului acestuia din statul solicitant către țara de destinație;
- (m) „zonă de frontieră” înseamnă o zonă care se întinde până la 30 kilometri dincolo de teritoriile porturilor maritime, inclusiv zonele vamale, și de aeroporturile internaționale ale statelor membre și ale Capului Verde.

SECȚIUNEA I

OBLIGAȚIILE ÎN MATERIE DE READMISIE CARE REVIN
CAPULUI VERDE

Articolul 2

Readmisia propriilor resortisanți

- (1) În conformitate cu articolul 13 alineatul (5) litera (c) punctul (i) din Acordul de la Cotonou, la cererea unui stat membru și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, Capul Verde readmite pe teritoriul său orice persoană care nu îndeplinește sau nu mai îndeplinește condițiile de intrare, prezență sau ședere aplicabile pe teritoriul statului membru solicitant, atunci când se dovedește sau se poate prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că persoana respectivă este resortisant al Republicii Capului Verde.
- (2) De asemenea, Capul Verde readmite:
- (a) copiii minori necăsătoriți ai persoanelor menționate la alineatul (1), indiferent de locul de naștere sau de cetățenia acestora, cu excepția cazului în care au drept de ședere autonom în statul membru solicitant;
- (b) soțul/soția, care are altă cetățenie, al/a persoanelor menționate la alineatul (1), cu condiția să aibă dreptul de intrare și ședere sau să dobândească dreptul de intrare și ședere pe teritoriul Capului Verde, cu excepția cazului în

care soțul/soția are drept de ședere autonom în statul membru solicitant.

(3) Capul Verde readmite, de asemenea, toate persoanele cărora li s-a retras cetățenia Republicii Capului Verde sau care au renunțat la aceasta, după intrarea pe teritoriul unui stat membru, cu excepția cazului în care persoanele respective au primit cel puțin asigurarea naturalizării de către un stat membru.

(4) După ce Capul Verde a aprobat cererea de readmisie, misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al Capului Verde eliberează, imediat și în cel mult patru zile lucrătoare, indiferent de voința persoanei care urmează să fie readmisă, documentul de călătorie necesar pentru returnarea persoanei vizate, document cu o perioadă de valabilitate de șase luni. În cazul în care Capul Verde nu eliberează documentul de călătorie în termenul de patru zile lucrătoare, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al Uniunii stabilit în vederea expulzării ⁽¹⁾.

(5) În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana vizată nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al Capului Verde eliberează, în termen de patru zile lucrătoare, un nou document de călătorie cu aceeași perioadă de valabilitate. În cazul în care Capul Verde nu eliberează noul document de călătorie în termenul de patru zile lucrătoare, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al Uniunii stabilit în vederea expulzării ⁽²⁾.

Articolul 3

Readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor

(1) Capul Verde readmite pe teritoriul său, la cererea unui stat membru și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, orice resortisant al unei țări terțe sau apatrid care nu îndeplinește sau nu mai îndeplinește condițiile de intrare, de prezență sau de ședere aplicabile pe teritoriul statului membru solicitant, atunci când se dovedește sau se poate prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că persoana respectivă:

(a) deține sau deținea, la momentul intrării pe acest teritoriu, o viză valabilă eliberată de Capul Verde, alături de dovada legală a intrării pe teritoriul Capului Verde, sau un permis de ședere valabil eliberat de Capul Verde; sau

(b) a intrat ilegal pe teritoriul unui stat membru, venind direct din Capul Verde, putându-se stabili prezența sa prealabilă pe teritoriul Capului Verde.

(2) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în cazul în care:

(a) resortisantul țării terțe sau apatridul a efectuat numai un tranzit printr-un aeroport internațional din Capul Verde; sau

⁽¹⁾ În conformitate cu formularul prevăzut în Recomandarea Consiliului din 30 noiembrie 1994 (JO C 274, 19.9.1996, p. 18).

⁽²⁾ Ibidem.

(b) dacă statul membru solicitant a eliberat resortisantului țării terțe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de ședere, cu excepția cazului în care:

(i) persoana respectivă deține o viză eliberată de Capul Verde, alături de proba legală a intrării pe teritoriul Capului Verde, sau un permis de ședere eliberat de Capul Verde, cu o perioadă de valabilitate mai mare sau încă valabil; sau

(ii) persoana respectivă a depășit perioada de ședere autorizată prin viza sa sau a desfășurat, pe teritoriul statului membru solicitant, activități neautorizate prin viza sa.

(3) După aprobarea cererii de readmisie de către Capul Verde, statul membru solicitant eliberează persoanei a cărei readmisie a fost acceptată documentul de călătorie standard al Uniunii, întocmit în vederea expulzării⁽³⁾.

SECȚIUNEA II

OBLIGAȚII ÎN MATERIE DE READMISIE CARE REVIN UNIUNII

Articolul 4

Readmisia propriilor resortisanți

(1) În conformitate cu articolul 13 alineatul (5) litera (c) punctul (i) din Acordul de la Cotonou, la cererea Capului Verde și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, un stat membru readmite pe teritoriul său orice persoană care nu îndeplinește sau nu mai îndeplinește condițiile de intrare, prezență sau ședere aplicabile pe teritoriul Capului Verde, atunci când se dovedește sau se poate prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că persoana respectivă este resortisant al acestui stat membru.

(2) De asemenea, un stat membru readmite:

(a) copiii minori necăsătoriți ai persoanelor menționate la alineatul (1), indiferent de locul de naștere sau de cetățenia acestora, cu excepția cazului în care au drept de ședere autonom în Capul Verde;

(b) soțul/soția, care are altă cetățenie, al/a persoanelor menționate la alineatul (1), cu condiția să aibă dreptul de intrare și de ședere sau să dobândească dreptul de intrare și de ședere pe teritoriul statului membru solicitat, cu excepția cazului în care această persoană are drept de ședere autonom în Capul Verde.

(3) Un stat membru readmite, de asemenea, orice persoană căreia i s-a retras cetățenia unui stat membru sau care a renunțat la aceasta după intrarea pe teritoriul Capului Verde, cu excepția cazului în care persoana respectivă a primit cel puțin asigurarea privind naturalizarea sa de către Capul Verde.

⁽³⁾ Ibidem.

(4) După ce statul membru solicitat a aprobat cererea de readmisie, misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al acestui stat membru eliberează, imediat și în cel mult patru zile lucrătoare, indiferent de voința persoanei care urmează să fie readmisă, documentul de călătorie necesar pentru returnarea persoanei care urmează să fie readmisă, document cu o perioadă de valabilitate de șase luni.

(5) În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana vizată nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al acestui stat membru eliberează, în termen de patru zile lucrătoare, un nou document de călătorie cu aceeași perioadă de valabilitate.

Articolul 5

Readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor

(1) Statul membru readmite pe teritoriul său, la solicitarea Capului Verde și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, orice resortisant al unei țări terțe sau orice apatrid care nu îndeplinește sau nu mai îndeplinește condițiile de intrare, de prezență sau de ședere aplicabile pe teritoriul Capului Verde, atunci când se dovedește sau se poate prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că persoana respectivă:

(a) deține sau deținea, la momentul intrării pe acest teritoriu, o viză valabilă eliberată de statul membru solicitat, alături de dovada legală a intrării pe teritoriul statului membru solicitat, sau un permis de ședere valabil eliberat de statul membru solicitat; sau

(b) a intrat ilegal pe teritoriul Capului Verde, venind direct din statul membru solicitat, putându-se stabili prezența sa prealabilă pe teritoriul statului membru solicitat.

(2) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în cazul în care:

(a) resortisantul țării terțe sau apatridul se afla numai în tranzit aeroportuar printr-un aeroport internațional al statului membru solicitat; sau

(b) Capul Verde a eliberat resortisantului țării terțe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de ședere, cu excepția cazului în care:

(i) persoana respectivă deține o viză eliberată de statul membru solicitat, alături de dovada legală a intrării pe teritoriul statului membru solicitat, sau un permis de ședere eliberat de statul membru solicitat, cu o perioadă de valabilitate mai mare sau încă valabil; sau

(ii) persoana respectivă a depășit perioada de ședere autorizată prin viza sa sau a desfășurat, pe teritoriul Capului Verde, activități neautorizate prin viza sa.

(3) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat viza sau permisul de ședere. În cazul în care două sau mai multe state membre au eliberat o viză sau un permis de ședere, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui perioadă de valabilitate este mai mare sau, în cazul în care perioada de valabilitate a unuia sau mai multora dintre acestea a expirat deja, statului membru care a eliberat documentul care este încă valabil. În cazul în care toate documentele au expirat, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui dată de expirare este cea mai recentă. În cazul în care nu se poate prezenta niciun astfel de document, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru al cărui teritoriu a fost părăsit ultimul.

(4) După ce statul membru aprobă cererea de readmisie, dacă este necesar, Capul Verde eliberează persoanei a cărei readmisie a fost acceptată documentul de călătorie necesar pentru returnarea sa.

SECȚIUNEA III

PROCEDURA DE READMISIE

Articolul 6

Principii

(1) Sub rezerva alineatelor (2) și (3), orice transfer al unei persoane care trebuie să fie readmisă pe baza uneia dintre obligațiile prevăzute la articolele 2-5 presupune prezentarea unei cereri de readmisie formulată în scris în conformitate cu articolul 7, autorității competente a statului solicitat.

(2) Transferul persoanei care urmează să fie readmisă se poate realiza fără cerere de readmisie sau fără comunicarea scrisă prevăzută la articolul 11 alineatul (1), adresată de statul solicitant autorității competente a statului solicitat.

(a) în cazul resortisanților proprii ai statului solicitat, dacă persoana care urmează să fie readmisă deține un document de călătorie sau o carte de identitate valabilă;

(b) în cazul resortisanților țărilor terțe sau apatrizilor, dacă persoana a fost reținută în aeroportul statului solicitant după sosirea acesteia direct de pe teritoriul statului solicitat.

(3) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în cazul resortisanților țărilor terțe sau apatrizilor care dețin un document de călătorie valabil și o viză sau un permis de ședere valabil eliberate de statul solicitat, pentru realizarea transferului este nevoie doar de comunicarea scrisă, prevăzută la articolul 11 alineatul (1), adresată de autoritatea solicitantă autorității competente a statului solicitat.

(4) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (1) și ca excepție de la alineatul (2), pentru transferul oricărei persoane care necesită escortă, este nevoie de comunicarea scrisă prevăzută la articolul 11 alineatul (1), adresată de statul solicitant autorității competente a statului solicitat.

(5) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatelor (2) și (3), în cazul în care o persoană a fost reținută în zona de frontieră a statului solicitant după ce a trecut ilegal frontiera venind direct de pe teritoriul statului solicitat, statul solicitant poate prezenta o cerere de readmisie în termen de două zile lucrătoare de la data arestării persoanei vizate (procedură accelerată).

Articolul 7

Cerere de readmisie

(1) În măsura posibilului, toate cererile de readmisie sunt formulate în scris și cuprind următoarele informații:

(a) datele persoanei care urmează să fie readmisă (de exemplu, numele, prenumele, data nașterii și, atunci când este posibil, locul nașterii și ultima adresă) și, după caz, datele copiilor minori necăsătoriți și/sau ale soțului/soției persoanei în cauză;

(b) în cazul propriilor resortisanți, indicarea mijloacelor de probă sau a dovezilor *prima facie* privind cetățenia se va face în conformitate cu anexele 1 și, respectiv, 2;

(c) în cazul resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor, indicarea mijloacelor de probă sau a dovezilor *prima facie* privind condițiile de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor, în conformitate cu anexele 3 și, respectiv, 4;

(d) fotografia persoanei care urmează să fie readmisă.

(2) În măsura posibilului, cererea de readmisie trebuie să conțină, de asemenea, următoarele informații complementare:

(a) o declarație în care se indică faptul că persoana care urmează să fie transferată poate avea nevoie de asistență sau de îngrijire, cu condiția ca persoana vizată să fi consimțit în mod explicit la prezentarea unei astfel de declarații;

(b) orice altă măsură de protecție sau de securitate specială ori informație privind starea de sănătate a persoanei în cauză, care se poate dovedi necesară pentru transferul persoanei respective.

(3) Un formular comun de utilizat pentru cererile de readmisie este prevăzut în anexa 5 la prezentul acord.

(4) Cererile de readmisie pot fi transmise prin orice mijloc de comunicare, inclusiv prin mijloace electronice sau prin fax.

Articolul 8

Mijloace de probă privind cetățenia

(1) Dovada cetățeniei, în conformitate cu articolul 2 alineatul (1) și cu articolul 4 alineatul (1), se poate face, în special, prin intermediul documentelor enumerate în anexa 1 la prezentul acord, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat. În cazul în care se prezintă aceste documente, statele membre și Capul Verde recunosc reciproc cetățenia fără să fie necesară efectuarea unei anchete complementare. Dovada cetățeniei nu poate fi făcută prin documente false.

(2) Dovada *prima facie* a cetățeniei, prevăzută la articolul 2 alineatul (1) și la articolul 4 alineatul (1), se poate face, în special, prin intermediul documentelor enumerate în anexa 2 la prezentul acord, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre și Capul Verde consideră că cetățenia este stabilită, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul. Dovada *prima facie* a cetățeniei nu poate fi făcută prin documente false.

(3) Dacă nu se poate prezenta niciunul dintre documentele enumerate în anexa 1 sau 2, misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al statului solicitat vizat întreprind, la solicitarea statului solicitant inclusă în cererea de readmisie, demersurile necesare pentru a audia persoana care urmează să fie readmisă într-un termen rezonabil, și în cel mult trei zile calendaristice de la data solicitării, în vederea stabilirii cetățeniei acesteia. Procedura aplicabilă acestor audieri poate fi stabilită în protocoalele de punere în aplicare prevăzute la articolul 19 din prezentul acord.

Articolul 9

Mijloace de probă privind resortisanții țărilor terțe și apatrizii

(1) Dovada îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor prevăzute la articolul 3 alineatul (1) și la articolul 5 alineatul (1), se face, în special, prin intermediul elementelor justificative enumerate în anexa 3 la prezentul acord. Aceasta nu poate fi făcută prin documente false. Statele membre și Capul Verde recunosc reciproc o astfel de dovadă, fără a fi necesară efectuarea unei anchete complementare.

(2) Dovada *prima facie* a îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor prevăzute la articolul 3 alineatul (1) și la articolul 5 alineatul (1) se face, în special, prin intermediul elementelor justificative enumerate în anexa 4 la prezentul acord. Aceasta nu poate fi făcută prin documente false. În cazul în care se prezintă o astfel de dovadă *prima facie*, statele membre și Capul Verde consideră că sunt îndeplinite condițiile, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul.

(3) Ilegalitatea intrării, prezenței sau șederii se stabilește cu ajutorul documentelor de călătorie ale persoanei vizate, din care lipsește viza, sau cu orice alt permis de ședere necesar pe teritoriul statului solicitant. O declarație a statului solicitant conform căreia persoana vizată a fost interceptată fără a avea asupra sa documentele de călătorie, viza sau permisul de ședere necesar reprezintă, de asemenea, dovadă *prima facie* a ilegalității intrării, prezenței sau șederii.

Articolul 10

Termene

(1) Cererea de readmisie a unui resortisant al unei țări terțe sau a unui apatrid trebuie prezentată autorității competente a statului solicitat în termen de cel mult un an de la data la care

autoritatea competentă a statului solicitant a luat cunoștință de faptul că persoana vizată nu îndeplinea sau nu mai îndeplinea condițiile în vigoare de intrare, prezență sau ședere. În cazul în care obstacole de drept sau de fapt fac imposibilă prezentarea cererii la timp, la cererea statului solicitant termenul se prelungește, dar numai până la eliminarea obstacolelor respective.

(2) La orice cerere de readmisie se răspunde în scris:

(a) în termen de două zile lucrătoare, în cazul în care cererea a fost prezentată în cadrul procedurii accelerate [articolul 6 alineatul (5)];

(b) în termen de opt zile calendaristice, în toate celelalte cazuri.

Aceste termene începe să curgă de la data primirii cererii de readmisie. În cazul în care nu se primește un răspuns în termenul stabilit, se consideră că transferul a fost acceptat.

Răspunsurile la cererile de readmisie pot fi transmise prin orice mijloc de comunicare, inclusiv prin mijloace electronice sau prin fax.

(3) Atunci când o cerere de readmisie este refuzată, motivele refuzului se prezintă în scris.

(4) După aprobarea readmisiei sau, după caz, după expirarea termenului prevăzut la alineatul (2), persoana vizată este transferată în termen de trei luni. La cererea statului solicitant, acest termen poate fi prelungit cu perioada necesară pentru a soluționa obstacolele de drept sau de fapt.

Articolul 11

Modalități de transfer și moduri de transport

(1) Fără a aduce atingere articolului 6 alineatele (2) și (3), înaintea repatrierii unei persoane, autoritățile competente ale statului solicitant comunică în scris, cu cel puțin 48 de ore înainte, autorităților competente ale statului solicitat data transferului, punctul de trecere a frontierei, eventualele escorte și alte informații cu privire la transfer.

(2) Transportul se poate efectua pe cale aeriană sau maritimă. Repatrierea pe cale aeriană nu se realizează în mod obligatoriu prin intermediul transportatorilor naționali ai Capului Verde sau ai statelor membre și se poate efectua prin curse regulate sau zboruri charter. În cazul unei repatrieri sub escortă, aceasta nu se limitează la persoanele autorizate de statul solicitant, atât timp cât sunt persoane autorizate de Capul Verde sau de orice stat membru.

Articolul 12

Readmisia din greșeală

Statul solicitant reprimește orice persoană readmisă de statul solicitat în cazul în care se constată, în termen de trei luni de la data transferului persoanei vizate, că cerințele prevăzute la articolele 2 - 5 din prezentul acord nu au fost întrunite.

În astfel de cazuri, dispozițiile procedurale ale prezentului acord se aplică *mutatis mutandis* și se comunică toate informațiile disponibile privind identitatea și cetățenia reale ale persoanei care urmează să fie reprimată.

SECȚIUNEA IV

OPERAȚIUNI DE TRANZIT

Articolul 13

Principii

(1) Statele membre și Capul Verde depun eforturi pentru limitarea tranzitului resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor la cazurile în care aceste persoane nu pot fi repatriate direct în statul de destinație.

(2) Cu toate acestea, Capul Verde autorizează tranzitul resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor, în cazul în care un stat membru formulează o cerere în acest sens, iar un stat membru autorizează tranzitul resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor, în cazul în care Capul Verde formulează o cerere în acest sens, în condițiile în care se garantează continuarea călătoriei în alte eventuale state de tranzit și readmisia de către statul de destinație.

(3) Capul Verde sau un stat membru poate să refuze tranzitul:

(a) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul este expus unui risc real de a fi supus torturii sau altor tratamente sau pedepse inumane sau degradante ori pedepsei cu moartea ori persecutării pe motiv de rasă, religie, cetățenie, apartenență la un anumit grup social sau convingeri politice în statul de destinație sau în alt stat de tranzit; sau

(b) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul face obiectul sancțiunilor penale în statul solicitat sau în alt stat de tranzit; sau

(c) din motive de sănătate publică, de securitate națională, de ordine publică sau din cauza altor interese naționale ale statului solicitat.

(4) Capul Verde sau un stat membru poate revoca orice permis eliberat în cazul în care împrejurările menționate la alineatul (3), care sunt de natură să împiedice operațiunea de tranzit, apar sau devin cunoscute ulterior sau dacă nu se mai garantează continuarea călătoriei în alte eventuale state de tranzit ori readmisia de către statul de destinație. În acest caz, statul solicitant reprimește resortisantul țării terțe sau apatridul, dacă este necesar și fără întârziere.

Articolul 14

Procedura de tranzit

(1) Cererea privind operațiunile de tranzit trebuie adresată în scris autorității competente a statului solicitat și trebuie să cuprindă următoarele informații:

(a) tipul tranzitului (pe cale aeriană, maritimă sau terestră), eventualele alte state de tranzit și destinația finală prevăzută;

(b) datele personale ale persoanei vizate (de exemplu, nume, prenume, numele anterior căsătoriei, alte nume folosite/sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, data nașterii, sexul și, dacă este posibil, locul nașterii, cetățenia, limba, tipul și numărul documentului de călătorie);

(c) punctul de trecere a frontierei prevăzut, data transferului și folosirea eventuală a unor escorte;

(d) o declarație care să precizeze că, din punctul de vedere al statului solicitant, condițiile prevăzute la articolul 13 alineatul (2) sunt îndeplinite și că nu se cunoaște niciun motiv care să justifice un refuz, în temeiul articolului 13 alineatul (3).

În anexa 6 la prezentul acord este prevăzut un formular comun de utilizat în cazul cererilor de tranzit.

Cererile de tranzit pot fi transmise prin orice mijloc de comunicare, inclusiv prin mijloace electronice sau prin fax.

(2) În termen de trei zile lucrătoare de la primirea cererii, statul solicitat informează în scris statul solicitant cu privire la admisie, confirmând punctul de trecere a frontierei și data prevăzută pentru admisie sau îl informează cu privire la refuzul admisie și la motivele unui astfel de refuz. În cazul în care nu se primește un răspuns în termen de trei zile lucrătoare, se consideră că tranzitul a fost acceptat.

Răspunsurile la cererile de tranzit pot fi transmise prin orice mijloc de comunicare, inclusiv prin mijloace electronice sau prin fax.

(3) În cazul în care operațiunea de tranzit se efectuează pe cale aeriană, persoana care urmează să fie readmisă și eventualele escorte sunt scutite de obligația de a obține o viză de tranzit aeroportuar.

În cazul în care, din motive de forță majoră, operațiunea de tranzit spre destinația finală nu se poate efectua în modul prevăzut, dacă este necesar, statul solicitat eliberează de îndată viza solicitată persoanei care urmează să fie readmisă și eventualele escorte pentru perioada necesară efectuării operațiunii de tranzit.

(4) Sub rezerva consultărilor reciproce, autoritățile competente ale statului solicitat sprijină operațiunile de tranzit, în special prin supravegherea persoanelor în cauză și prin furnizarea de echipamente corespunzătoare în acest sens.

SECȚIUNEA V

COSTURI

Articolul 15

Costuri de transport și de tranzit

Fără a aduce atingere dreptului autorităților competente de a recupera costurile legate de readmisie de la persoana care urmează să fie readmisă sau de la terți, toate costurile cu transportul suportate până la frontiera statului de destinație finală în cadrul operațiunilor de readmisie și de tranzit, efectuate în aplicarea prezentului acord, sunt suportate de către statul solicitant.

SECȚIUNEA VI

PROTECȚIA DATELOR ȘI CLAUZA DE NEINCIDENTĂ

Articolul 16

Protecția datelor

Comunicarea datelor cu caracter personal are loc numai dacă aceasta este necesară pentru a pune în aplicare prezentul acord de către autoritățile competente ale Capului Verde sau ale unui stat membru, după caz. Prelucrarea datelor cu caracter personal, în speță, face obiectul legislației naționale din Capul Verde și, atunci când operatorul este o autoritate competentă a unui stat membru, intră sub incidența dispozițiilor Directivei 95/46/CE⁽⁴⁾ și ale legislației naționale a statului membru în cauză adoptată în temeiul directivei menționate. De asemenea, se aplică următoarele principii:

- (a) datele cu caracter personal trebuie prelucrate în mod corect și în conformitate cu dispozițiile legale;
- (b) datele cu caracter personal trebuie colectate în scopul determinat, explicit și legitim al punerii în aplicare a prezentului acord și nu trebuie prelucrate ulterior, de către autoritatea care le comunică sau de către cea care le primește, într-un mod incompatibil cu acest scop;
- (c) datele cu caracter personal trebuie să fie adecvate, pertinente și să nu fie excesive față de scopul pentru care acestea sunt colectate și prelucrate ulterior; în special, datele cu caracter personal comunicate nu pot să se refere decât la următoarele informații:
 - (i) date privind persoana care urmează să fie transferată (de exemplu, nume, prenume, eventuale nume anterioare, alte nume utilizate/sub care această persoană este cunoscută sau pseudonime, sex, stare civilă, data și locul nașterii, cetățenie actuală și orice cetățenie anterioară);
 - (ii) pașaport, act de identitate sau permis de conducere (număr, perioadă de valabilitate, data eliberării, autoritatea emitentă și locul eliberării);
 - (iii) locurile de ședere și itinerariile;
 - (iv) alte informații necesare pentru identificarea persoanei care urmează să fie transferată sau pentru examinarea cerințelor în materie de readmisie prevăzute de prezentul acord;
- (d) datele cu caracter personal trebuie să fie exacte și, după caz, să fie actualizate;
- (e) datele cu caracter personal trebuie să fie păstrate sub o formă care să permită identificarea persoanelor în cauză pentru o perioadă care nu o depășește pe cea necesară

realizării scopului pentru care acestea au fost colectate sau pentru care acestea sunt prelucrate ulterior;

- (f) atât autoritatea care comunică datele, cât și autoritatea care le primește iau toate măsurile rezonabile pentru a asigura, după caz, rectificarea, ștergerea sau blocarea datelor cu caracter personal atunci când prelucrarea nu este conformă cu dispozițiile prezentului articol, în special din cauză că datele respective nu sunt adecvate, pertinente, exacte sau din cauză că sunt excesive în raport cu scopul prelucrării. Aceasta include notificarea celeilalte părți asupra oricărei rectificări, ștergeri sau blocări;
- (g) la cerere, autoritatea destinată să informeze autoritatea care comunică datele cu privire la modul în care au fost utilizate datele și la rezultatele obținute;
- (h) datele cu caracter personal nu pot fi comunicate decât autorităților competente. Transmiterea lor ulterioară altor organisme necesită acordul prealabil al autorității care le-a comunicat;
- (i) autoritatea care comunică datele și autoritatea destinată să informeze sunt obligate să înregistreze în scris comunicarea și primirea datelor cu caracter personal.

Articolul 17

Clauza de neincidență

- (1) Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor și responsabilităților Uniunii, ale statelor sale membre și ale Capului Verde care decurg din dreptul internațional, inclusiv din convențiile internaționale la care sunt părți, în special:
- Convenția privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951, astfel cum a fost modificată de Protocolul privind statutul refugiaților din 31 ianuarie 1967;
 - Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950;
 - convențiile internaționale care stabilesc statutul responsabil de examinarea cererilor de azil;
 - Convenția împotriva torturii și altor pedepse și tratamente cu cruzime, inumane sau degradante din 10 decembrie 1984;
 - convențiile internaționale privind extrădarea și tranzitul;
 - convențiile și acordurile internaționale multilaterale privind readmisia resortisanților străini.
- (2) Nicio prevedere din prezentul acord nu împiedică returnarea unei persoane în temeiul altor dispoziții oficiale sau neoficiale existente între statul solicitat și statul solicitant.

⁽⁴⁾ JO CE L 281, 23.11.1995, p. 31.

SECȚIUNEA VII

PUNEREA ÎN APLICARE

Articolul 18

Comitetul mixt privind readmisia

(1) Părțile contractante își acordă reciproc asistență în aplicarea și interpretarea prezentului acord. În acest scop, părțile contractante instituie un comitet mixt privind readmisia (denumit în continuare „comitetul”) care va avea, în special, sarcina:

- (a) de a monitoriza aplicarea prezentului acord;
 - (b) de a decide modalitățile de implementare necesare pentru aplicarea uniformă a prezentului acord;
 - (c) de a realiza periodic schimburi de informații privind protocoalele de punere în aplicare întocmite de diferitele state membre și de Capul Verde în temeiul articolului 19;
 - (d) de a recomanda modificări la prezentul acord și la anexele acestuia.
- (2) Deciziile comitetului sunt obligatorii pentru părțile contractante.
- (3) Comitetul este compus din reprezentanți ai Uniunii și ai Capului Verde.
- (4) Comitetul se reunește ori de câte ori este necesar, la cererea uneia dintre părțile contractante.
- (5) Comitetul își stabilește propriul regulament de procedură.

Articolul 19

Protocoale de punere în aplicare

(1) La cererea unui stat membru sau a Capului Verde, Capul Verde și statul membru respectiv elaborează un protocol de punere în aplicare care definește, *inter alia*, normele privind următoarele elemente:

- (a) desemnarea autorităților competente, punctele de trecere a frontierei și schimbul de puncte de contact;
- (b) condițiile aplicabile repatrierii sub escortă, inclusiv tranzitului sub escortă al resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor;
- (c) mijloacele și documentele care se adaugă celor enumerate în anexele 1 – 4 la prezentul acord;
- (d) modalitățile de readmisie în cadrul procedurii accelerate;
- (e) procedura privind audierea.

(2) Protocoalele de punere în aplicare menționate la alineatul (1) vor intra în vigoare numai după notificarea lor către comitetul prevăzut la articolul 18.

(3) Capul Verde acceptă să aplice și în relațiile sale cu oricare alt stat membru, la cererea acestuia din urmă, orice dispoziție a unui protocol de punere în aplicare încheiat cu un stat membru.

Articolul 20

Relația cu acordurile sau înțelegerile bilaterale privind readmisia ale statelor membre

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricărui instrument cu forță juridică obligatorie privind readmisia persoanelor care se află în situație de ședere ilegală, încheiat sau care ar putea fi încheiat, în aplicarea articolului 19, între state membre individuale și Capul Verde, în măsura în care dispozițiile respectivului instrument sunt incompatibile cu cele ale prezentului acord.

SECȚIUNEA VIII

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 21

Aplicare teritorială

(1) Sub rezerva alineatului (2), prezentul acord se aplică pe teritoriul pe care se aplică Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, precum și pe teritoriul Capului Verde.

(2) Prezentul acord nu se aplică teritoriului Irlandei și Regatului Unit, decât în temeiul unei notificări în acest sens, adresată Capului Verde de către Uniune. Prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Danemarcei.

Articolul 22

Intrarea în vigoare, durata și denunțarea acordului

(1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de părțile contractante în conformitate cu procedurile lor respective.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile contractante își notifică reciproc încheierea procedurilor menționate la alineatul (1).

(3) Prezentul acord se aplică Irlandei și Regatului Unit în prima zi a celei de a doua luni următoare datei notificării prevăzute la articolul 21 alineatul (2).

(4) Prezentul acord se încheie pe durată nedeterminată.

(5) Fiecare dintre părțile contractante poate denunța prezentul acord printr-o notificare oficială adresată celeilalte părți contractante. Acordul încetează la șase luni de la data acestei notificări.

Articolul 23

Anexe

Anexele 1-6 fac parte integrantă din prezentul acord.

Întocmit în dublu exemplar, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

Съставено в Брюксел на осемнадесети април две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de abril de dos mil trece.

V Bruselu dne osmnáctého dubna dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Bruxelles den attende april to tusind og tretten.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten April zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta aprillikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Brussels on the eighteenth day of April in the year two thousand and thirteen.

Fait à Bruxelles, le dix-huit avril deux mille treize.

Fatto a Bruxelles, addi diciotto aprile duemilatredecim.

Briselē, divi tūkstoši trīspadsmitā gada astoņpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trylikty metų balandžio aštuonioliktą dieną Briuselyj.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év április havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' April tas-sena elfejn u tlettax.

Gedaan te Brussel, de achttiende april tweeduizend vier dertien.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego kwietnia roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de abril de dois mil e treze.

Íntocmit la Bruxelles la optsprezece aprilie două mii treisprezece.

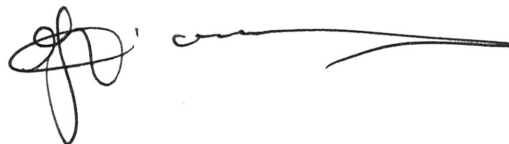
V Bruseli osemnásteho apríla dvetisíctrinásť.

V Bruslju, dne osemnajstega aprila leta dva tisoč trinajst.

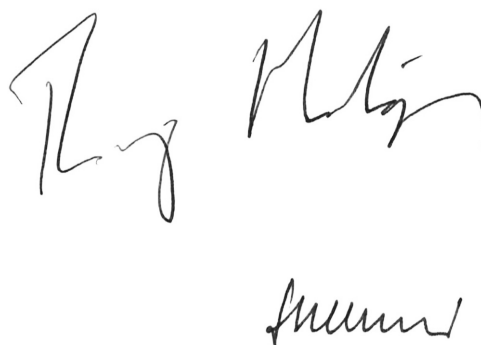
Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Bryssel den artonde april tjogohundratretton.

Pela República de Cabo Verde
 За Република Кабо Верде
 Por la República de Cabo Verde
 Za Kapverdskou republiku
 For Republikken Kap Verde
 Für die Republik Kap Verde
 Cabo Verde Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
 For the Republic of Cape Verde
 Pour la République du Cap Vert
 Per la Repubblica del Capo Verde
 Kaboverdes Republikas vārdā –
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
 A Zöld-foki Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Tal-Kap Verde
 Voor de Republiek Kaarverdië
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
 Pentru Republica Capului Verde
 Za Kapverdskú republiku
 Za Republiko Zelenortski otoki
 Kap Verden tasavallan puolesta
 För Republiken Kap Verde



Pela União Europeia
 За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



ANEXA 1

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR A CĂROR PREZENTARE ESTE CONSIDERATĂ DOVADĂ A CETĂȚENIEI

[ARTICOLUL 2 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 4 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 8 ALINEATUL (1)]

În cazul în care statul solicitat este unul dintre statele membre sau Capul Verde:

- pașaport, de orice tip (național, diplomatic, de serviciu, colectiv și de înlocuire, inclusiv pașapoartele pentru minori);
- permise de liberă trecere emise de statul solicitat;
- carte de identitate de orice tip (inclusiv cele temporare și cele provizorii);
- livrete militare și legitimații militare;
- carnet de marinar și carnet de serviciu ale căpitanilor de navă;
- certificate de cetățenie și alte documente oficiale care menționează sau indică în mod clar cetățenia.

În cazul în care statul solicitat este Capul Verde:

- confirmarea identității în urma unei căutări efectuate în Sistemul de informații privind vizele ⁽¹⁾;
- în cazul statelor membre care nu folosesc Sistemul de informații privind vizele, o identificare pozitivă pe baza informațiilor deținute de aceste state membre privind cererile de viză.

În cazul în care statul solicitat este unul dintre statele membre:

- o identificare pozitivă stabilită pe baza informațiilor deținute de Capul Verde cu privire la cererile de viză.

—

⁽¹⁾ Regulamentul (CE) nr. 767/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 iulie 2008 privind Sistemul de informații privind vizele (VIS) și schimbul de date între statele membre cu privire la vizele de scurtă ședere (Regulamentul VIS) (JO UE L 218, 13.8.2008, p. 60).

ANEXA 2

**LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR A CĂROR PREZENTARE ESTE CONSIDERATĂ DOVADĂ PRIMA
FAÇIE A CETĂȚENIEI**

[ARTICOLUL 2 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 4 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 8 ALINEATUL (2)]

- fotocopii ale oricăroră dintre documentele enumerate în anexa 1 la prezentul acord;
 - permis de conducere sau fotocopia permisului;
 - certificat de naștere sau fotocopia acestui document;
 - legitimație de serviciu emisă de către o societate sau fotocopia acesteia;
 - declarația unui martor;
 - declarația persoanei vizate și limba pe care o vorbește, atestată, în special, prin rezultatele unui test oficial;
 - amprente digitale;
 - orice alt document susceptibil de a permite stabilirea cetățeniei persoanei în cauză.
-

ANEXA 3

**LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR CARE SUNT CONSIDERATE DOVADĂ A ÎNDEPLINIRII
CONDIȚIILOR DE READMISIE A RESORTISANȚILOR ȚĂRILOR TERȚE ȘI A APATRIZILOR**

[ARTICOLUL 3 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 5 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 9 ALINEATUL (1)]

- viză însoțită de o dovadă de intrare pe teritoriul statului solicitat și/sau permis de ședere eliberat de statul solicitat;
- ștampilă de intrare/ieșire sau însemn similar în documentul de călătorie al persoanei vizate sau o altă dovadă a intrării/ieșirii (de exemplu, fotografică);
- documente, certificate și note diverse (de exemplu, note de hotel, fișe de programare pentru tratamente medicale sau stomatologice, carduri de acces în instituții publice/private, contracte de închiriere de mașini, chitanțe de cărți de credit etc.) care demonstrează în mod clar că persoana în cauză a stat pe teritoriul statului solicitat;
- bilete nominale și/sau liste de pasageri ale companiilor aeriene, feroviare, navale sau ale societăților de transport rutier care dovedesc prezența și itinerariul persoanei vizate pe teritoriul statului solicitat;
- informații din care să reiasă că persoana în cauză a recurs la serviciile unui ghid sau ale unei agenții de turism;
- declarații oficiale făcute, în special, de către autoritățile de frontieră și de alți martori care pot să ateste că persoana în cauză a trecut frontiera;
- declarație oficială făcută de persoana vizată în cadrul unei proceduri judiciare sau administrative.

ANEXA 4

**LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR CARE SUNT CONSIDERATE DOVADĂ PRIMA FACIE A ÎNDEPLINIRII
CONDIȚIILOR DE READMISIE A RESORTISANȚILOR ȚĂRILOR TERȚE ȘI A APATRIZILOR**

[ARTICOLUL 3 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 5 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 9 ALINEATUL (2)]

- viză eliberată de statul solicitat;
- descrierea, de către autoritățile competente ale statului solicitant, a locului și a circumstanțelor în care persoana vizată a fost interceptată după intrarea sa pe teritoriul acestui stat;
- informații privind identitatea și/sau șederea unei persoane, furnizate de o organizație internațională (de exemplu, Înaltul Comisariat al ONU pentru Refugiați);
- comunicări/confirmarea informațiilor de către membri ai familiei, tovarăși de călătorie etc.;
- declarația persoanei vizate;
- amprente digitale.

ANEXA 5



[Emblema Republicii Capului Verde]

.....
.....
(Denumirea autorității solicitante)

.....
(Locul și data)

Referință:

Destinatar

.....
.....
.....
(Denumirea autorității solicitate)

- PROCEDURĂ ACCELERATĂ [articolul 6 alineatul (5)]
- CERERE DE AUDIERE [articolul 8 alineatul (3)]

CERERE DE READMISIE

prezentată în temeiul articolului 7 din Acordul din între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

A. DATE PERSONALE

1. Nume și prenume (se subliniază numele de familie):

.....

2. Numele anterior căsătoriei:

.....

3. Data și locul nașterii:

.....

4. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana vizată este cunoscută sau pseudonime:

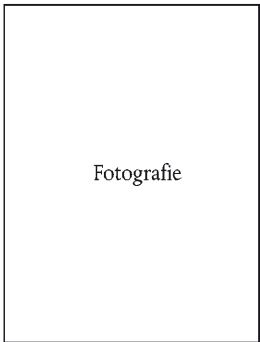
.....

6. Cetățenie și limbă:

.....

7. Starea civilă: căsătorit(ă) necăsătorit(ă) divorțat(ă) văduv/văduvă

În cazul persoanelor căsătorite: numele soțului/soției



Fotografie

Numele și vârsta copiilor (dacă este cazul)

.....
.....
.....

8. Ultima adresă în statul solicitant:

.....

B. DATELE PERSONALE ALE SOȚULUI/SOȚIEI (DACĂ ESTE CAZUL)

1. Nume și prenume (se subliniază numele de familie):

.....

2. Numele anterior căsătoriei:

.....

3. Data și locul nașterii:

4. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana vizată este cunoscută sau pseudonime:

.....

6. Cetățenie și limbă:

.....

C. DATELE PERSONALE ALE COPIILOR (DACĂ ESTE CAZUL)

1. Nume și prenume (se subliniază numele de familie):

.....

2. Data și locul nașterii:

3. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

4. Cetățenie și limbă:

.....

D. MENȚIUNI SPECIALE PRIVIND PERSOANA TRANSFERATĂ

1. Stare de sănătate

(de exemplu, tratament medical special eventual în curs; denumirea în limba latină a bolilor contagioase):

.....

2. Motivele pentru care persoana este considerată deosebit de periculoasă

(de exemplu, persoană suspectată de o infracțiune gravă; comportament agresiv):

.....

E. MIJLOACE DE PROBĂ ANEXATE

1.

(nr. pașaport)

.....

(data și locul emiterii)

.....

(autoritatea emitentă)

.....

(data expirării)

ANEXA 6



[Emblema Republicii Capului Verde]

.....

 (Denumirea autorității solicitante)

.....

 (Locul și data)

Referință

.....

Destinatar

.....

.....

.....

(Denumirea autorității solicitate)

CERERE DE TRANZIT

prezentată în temeiul articolului 14 din Acordul din dintre Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

A. DATE PERSONALE

1. Nume și prenume (se subliniază numele de familie):

.....

2. Numele anterior căsătoriei:

.....

3. Data și locul nașterii:

.....

4. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime:

.....

6. Cetățenie și limbă:

.....

7. Tipul și numărul documentului de călătorie:

.....

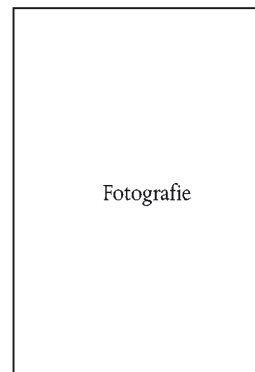
B. OPERAȚIUNE DE TRANZIT

1. Tipul tranzitului

pe cale aeriană

pe cale terestră

pe cale maritimă



2. Statul de destinație finală

.....

3. Alte eventuale state de tranzit

.....

4. Punctul de trecere a frontierei propus, data, ora transferului și eventuale escorte

.....

.....

.....

5. Admisie garantată în orice alt stat de tranzit și în statul de destinație finală

[Articolul 13 alineatul (2)]

da

nu

6. Informații despre existența vreunui motiv pentru refuzul tranzitului

[Articolul 13 alineatul (3)]

da

nu

C. OBSERVAȚII

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....
(Semnătură) (Ștampilă/sigiliu)

Declarație comună privind articolele 3 și 5

Părțile contractante depun eforturi să repatrieze în țara de origine orice resortisant al unei țări terțe care nu îndeplinește sau nu mai îndeplinește condițiile legale de intrare, de prezență sau de ședere aplicabile pe teritoriile respective ale acestora.

Declarație comună privind Regatul Danemarcei

Părțile contractante iau act de faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Danemarcei și nici resortisanților Regatului Danemarcei. În aceste condiții, este oportun ca Republica Capului Verde și Regatul Danemarcei să încheie un acord de readmisie în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

Declarație comună privind Republica Islanda și Regatul Norvegiei

Părțile contractante iau act de relațiile strânse care există între Uniunea Europeană și Republica Islanda și Regatul Norvegiei, în special în temeiul Acordului încheiat între Consiliul Uniunii Europene, Republica Islanda și Regatul Norvegiei privind asocierea acestor două state la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen, din 18 mai 1999. În aceste condiții, este oportun ca Republica Capului Verde să încheie un acord de readmisie cu Republica Islanda și Regatul Norvegiei în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

Declarație comună privind Confederația Elvețiană

Părțile contractante iau act de relațiile strânse care există între Uniunea Europeană și Confederația Elvețiană, în special în temeiul Acordului încheiat între Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind asocierea Confederației Elvețiene la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen, care a intrat în vigoare la 1 martie 2008. În aceste condiții, este oportun ca Republica Capului Verde să încheie un acord de readmisie cu Confederația Elvețiană în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

Declarația comună privind Principatul Liechtenstein

Părțile contractante iau act de relațiile strânse care există între Uniunea Europeană și Principatul Liechtenstein, în special în temeiul Protocolului încheiat între Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană, Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein cu privire la aderarea Principatului Liechtenstein la Acordul între Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind asocierea Confederației Elvețiene la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen, care a intrat în vigoare la 7 aprilie 2011. În aceste condiții, este oportun ca Republica Capului Verde să încheie un acord de readmisie cu Principatul Liechtenstein în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

DECIZIA CONSILIULUI

din 18 octombrie 2013

privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a unui memorandum de înțelegere revizuit cu Statele Unite ale Americii referitor la importul de carne de vită provenită de la animale netratate cu anumiți hormoni de stimulare a creșterii și la taxele majorate aplicate de Statele Unite anumitor produse din Uniunea Europeană

(2013/523/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 207 alineatul (4) primul paragraf coroborat cu articolul 218 alineatul (5),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

- (1) La 1 august 2013 s-a încheiat faza 2 a Memorandumului de înțelegere între Statele Unite ale Americii și Comisia Europeană referitor la importul de carne de vită provenind de la animale netratate cu anumiți hormoni de stimulare a creșterii și la taxele majorate aplicate de Statele Unite anumitor produse din Comunitățile Europene („memorandumul de înțelegere”), convenit între Statele Unite și Comunitatea Europeană la 13 mai 2009 și aprobat de Consiliul Uniunii Europene ca acord internațional al Uniunii.
- (2) Este în interesul Uniunii să extindă faza 2 a memorandumului de înțelegere, continuând totodată eforturile de soluționare a litigiului în cadrul OMC „Comunitățile Europene — măsurile referitoare la carne și produsele din carne (hormoni)”.
- (3) În acest sens, Comisia a negociat un proiect de modificare a memorandumului de înțelegere în temeiul autorizării de negociere prevăzute în respectivul memorandum.
- (4) Memorandumul de înțelegere revizuit ar trebui semnat,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Se aprobă, în numele Uniunii, semnarea Memorandumului de înțelegere revizuit cu Statele Unite ale Americii referitor la importul de carne de vită provenită de la animale netratate cu anumiți hormoni de stimulare a creșterii și la taxele majorate aplicate de Statele Unite anumitor produse din Uniunea Europeană („memorandumul de înțelegere revizuit”), sub rezerva încheierii memorandumului de înțelegere revizuit menționat.

Textul memorandumului de înțelegere revizuit se atașează la prezenta decizie ⁽¹⁾.

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana(ele) împuternicită(e) să semneze memorandumul de înțelegere revizuit în numele Uniunii.

Articolul 3

Prezenta decizie intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Luxemburg, 18 octombrie 2013.

Pentru Consiliu

Președintele

L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Textul memorandumului de înțelegere revizuit se publică împreună cu decizia de încheiere.

REGULAMENTE

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 1016/2013 AL COMISIEI

din 23 octombrie 2013

privind autorizarea unui preparat de tulpină a microorganismului DSM 11798 din familia *Coriobacteriaceae* ca aditiv pentru hrana porcilor

(Text cu relevanță pentru SEE)

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1831/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 septembrie 2003 privind aditivii din hrana animalelor ⁽¹⁾, în special articolul 9 alineatul (2),

întrucât:

- (1) Regulamentul (CE) nr. 1831/2003 prevede autorizarea aditivilor destinați hranei animalelor, precum și motivele și procedurile de acordare a unei astfel de autorizării.
- (2) În conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1831/2003, s-a depus o cerere de autorizare a preparatului de tulpină a microorganismului DSM 11798 din familia *Coriobacteriaceae*. Cererea respectivă a fost însoțită de informațiile și de documentele necesare în temeiul articolului 7 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1831/2003.
- (3) Cererea se referă la autorizarea unui preparat de tulpină a microorganismului DSM 11798 din familia *Coriobacteriaceae* ca aditiv pentru hrana porcilor, urmând a fi clasificat în categoria „aditivi tehnologici”.
- (4) În avizul său din 16 aprilie 2013 ⁽²⁾, Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară (denumită în continuare „autoritatea”) a concluzionat că, în condițiile de utilizare propuse, preparatul de tulpină a microorganismului DSM 11798 din familia *Coriobacteriaceae* nu are

efecte adverse asupra sănătății animale, a sănătății umane sau asupra mediului. Autoritatea a recunoscut că acesta are capacitatea de a biotransforma tricotecenele din hrana contaminată pentru porcine. Autoritatea nu consideră că sunt necesare cerințe specifice de monitorizare ulterioară introducerii pe piață. Autoritatea a verificat, de asemenea, raportul privind metoda de analiză a aditivului în hrana pentru animale, prezentat de laboratorul de referință înființat în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1831/2003.

- (5) Evaluarea preparatului de tulpină a microorganismului DSM 11798 din familia *Coriobacteriaceae* indică faptul că sunt îndeplinite condițiile de autorizare prevăzute la articolul 5 din Regulamentul (CE) nr. 1831/2003. În consecință, utilizarea preparatului respectiv ar trebui să fie autorizată, conform specificațiilor din anexa la prezentul regulament.
- (6) Măsurile prevăzute în prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Preparatul menționat în anexă, aparținând categoriei „aditivi tehnologici” și grupului funcțional „substanțe pentru reducerea contaminării furajelor cu micotoxine”, este autorizat ca aditiv pentru hrana animalelor în condițiile prevăzute în anexă.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

⁽¹⁾ JO L 268, 18.10.2003, p. 29.

⁽²⁾ EFSA *Journal*, 2013 11(5):3203.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 23 octombrie 2013.

Pentru Comisie
Președintele
José Manuel BARROSO

ANEXĂ

Număr de identificare al aditivului	Numele titularului autorizației	Aditiv	Compoziția, formula chimică, descrierea, metoda de analiză	Specia sau categoria de animale	Vârsta maximă	Conținut minim	Conținut maxim	Alte dispoziții	Sfârșitul perioadei de autorizare
						CFU/kg de furaj complet cu un conținut de umiditate de 12 %			
Categoria: aditivi tehnologici. Grupa funcțională: substanțe pentru reducerea contaminării furajelor cu micotoxine: Deoxivalenol (DON)									
1m01	—	Tulpina microorganismului DSM 11798 din familia <i>Coriobacteriaceae</i>	<p><i>Compoziția aditivului</i></p> <p>Preparat de tulpină a microorganismului DSM 11798 din familia <i>Coriobacteriaceae</i> conținând minimum 5×10^9 CFU/g de aditiv</p> <p>Formă solidă</p> <p><i>Caracterizarea substanței active</i></p> <p>Celule viabile de: tulpina microorganismului DSM 11798 din familia <i>Coriobacteriaceae</i></p> <p><i>Metoda de analiză</i> ⁽¹⁾</p> <p>Numărare a tulpinilor microorganismului DSM 11798 din familia <i>Coriobacteriaceae</i>: metoda turnării pe placă folosind agar VM completat cu Oxyrase</p> <p>Identificarea tulpinii microorganismului DSM 11798 din familia <i>Coriobacteriaceae</i>: electroforeză în gel în câmp pulsatil (PFGE)</p>	Porci	—	$1,7 \times 10^8$	—	<ol style="list-style-type: none"> În instrucțiunile de utilizare a aditivului și a preamestecului se indică temperatura de depozitare, durata de conservare și stabilitatea la granulare. Utilizarea aditivului este permisă în furaje care respectă legislația Uniunii Europene privind substanțele nedorite din furaje. Pentru siguranță: se recomandă utilizarea de dispozitive de protecție respiratorie și de mănuși în timpul manipulării. 	13 noiembrie 2023

(1) Detaliile privind metodele analitice sunt disponibile la următoarea adresă a laboratorului de referință: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

REGULAMENTUL (UE) NR. 1017/2013 AL COMISIEI

din 23 octombrie 2013

de refuzare a autorizării anumitor mențiuni de sănătate înscrise pe produsele alimentare, altele decât cele care se referă la reducerea riscului de îmbolnăvire și la dezvoltarea și sănătatea copiilor

(Text cu relevanță pentru SEE)

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1924/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 decembrie 2006 privind mențiunile nutriționale și de sănătate înscrise pe produsele alimentare ⁽¹⁾, în special articolul 18 alineatul (5),

întrucât:

- (1) Conform Regulamentului (CE) nr. 1924/2006, mențiunile de sănătate înscrise pe produsele alimentare sunt interzise, cu excepția cazului în care sunt autorizate de Comisie în conformitate cu regulamentul respectiv și sunt incluse pe o listă a mențiunilor autorizate.
- (2) Regulamentul (CE) nr. 1924/2006 prevede, de asemenea, că cererile de autorizare a mențiunilor de sănătate pot fi trimise de către operatorii din sectorul alimentar autorității naționale competente a unui stat membru. Autoritatea națională competentă trebuie să înainteze cererile valabile Autorității Europene pentru Siguranța Alimentară (EFSA), denumită în continuare „autoritatea”.
- (3) După primirea unei cereri, autoritatea trebuie să informeze fără întârziere celelalte state membre și Comisia și să emită un aviz cu privire la mențiunea de sănătate respectivă.
- (4) Comisia trebuie să decidă cu privire la autorizarea mențiunilor de sănătate, ținând seama de avizul emis de autoritate.
- (5) Ca urmare a unei cereri din partea Ceprodi KOT, transmisă în temeiul articolului 13 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, s-a solicitat autorității să emită un aviz cu privire la o mențiune de sănătate legată de efectele „gustărilor hipocalorice de tip snacks (produse KOT)” asupra reducerii dimensiunii adipocitelor de la nivelul abdomenului în contextul unei diete hipocalorice (întrebarea nr. EFSA-Q-2011-00016) ⁽²⁾. Mențiunea de

sănătate propusă de solicitant a fost formulată după cum urmează: „Contribuie la reducerea dimensiunii adipocitelor de la nivelul abdomenului, în contextul unei diete hipocalorice”.

- (6) La data de 30 septembrie 2011, Comisia și statele membre au primit avizul științific din partea autorității, care concluziona că, pe baza datelor prezentate, nu a fost stabilită o relație cauză-efect între consumul de „gustări hipocalorice de tip snacks (produse KOT)” și un efect fiziologic benefic legat de reducerea dimensiunii adipocitelor subcutanate de la nivelul abdomenului. În consecință, având în vedere că nu îndeplinește cerințele Regulamentului (CE) nr. 1924/2006, mențiunea de sănătate nu ar trebui autorizată.
- (7) Ca urmare a unei cereri din partea Valio Ltd, transmisă în temeiul articolului 13 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, s-a solicitat autorității să emită un aviz cu privire la o mențiune de sănătate legată de efectele isoleucil-prolil-prolinei (IPP) și ale valil-prolil-prolinei (VPP) asupra menținerii tensiunii arteriale normale (întrebarea nr. EFSA-Q-2011-00121) ⁽³⁾. Mențiunea de sănătate propusă de solicitant a fost formulată după cum urmează: „Peptidele IPP și VPP contribuie la menținerea tensiunii arteriale normale”.
- (8) La data de 30 septembrie 2011, Comisia și statele membre au primit avizul științific din partea autorității, care concluziona că, pe baza datelor prezentate, nu a fost stabilită o relație cauză-efect între consumul de IPP și VPP și efectul pretins. În consecință, având în vedere că nu îndeplinește cerințele Regulamentului (CE) nr. 1924/2006, mențiunea de sănătate nu ar trebui autorizată.
- (9) Ca urmare a unei cereri din partea Diana Naturals, transmisă în temeiul articolului 13 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, s-a solicitat autorității să emită un aviz cu privire la o mențiune de sănătate legată de efectele pulberii polifenolice de extras de măr (*Malus domestica*) Appl'In® asupra reducerii răspunsurilor glicemice postprandiale (întrebarea nr. EFSA-Q-2011-00190) ⁽⁴⁾. Mențiunea de sănătate propusă de solicitant a fost formulată după cum urmează: „Appl'In® contribuie la scăderea răspunsurilor glicemice la femei”.

⁽¹⁾ JO L 404, 30.12.2006, p. 9.⁽²⁾ EFSA Journal 2011; 9(9):2381.⁽³⁾ EFSA Journal 2011; 9(9):2380.⁽⁴⁾ EFSA Journal 2011; 9(10):2383.

- (10) La data de 5 octombrie 2011, Comisia și statele membre au primit avizul științific din partea autorității, care concluziona că, pe baza datelor prezentate, nu a fost stabilită o relație cauză-efect între consumul de Appl'In® și efectul pretins. În consecință, având în vedere că nu îndeplinește cerințele Regulamentului (CE) nr. 1924/2006, mențiunea de sănătate nu ar trebui autorizată.
- (11) Ca urmare a unei cereri din partea Tchibo GmbH, transmisă în temeiul articolului 13 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, s-a solicitat autorității să emită un aviz cu privire la mențiunea de sănătate legată de consumul de cafea C21 și reducerea întreruperilor spontane ale lanțului ADN (întrebarea nr. EFSA-Q-2011-00783) ⁽¹⁾. Mențiunea de sănătate propusă de solicitant a fost formulată după cum urmează: „Consumul regulat de cafea C21 contribuie la menținerea integrității ADN în celulele organismului”.
- (12) La data de 5 decembrie 2011, Comisia și statele membre au primit avizul științific din partea autorității, care concluziona că, pe baza datelor prezentate, nu a fost stabilită o relație cauză-efect între consumul de cafea C21 și efectul pretins. În consecință, având în vedere că nu îndeplinește cerințele Regulamentului (CE) nr. 1924/2006, mențiunea de sănătate nu ar trebui autorizată.
- (13) Ca urmare a unei cereri din partea Kao Corporation, transmisă în temeiul articolului 13 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, autorității i s-a solicitat să emită un aviz cu privire la o mențiune de sănătate legată de efectele uleiului diacilglicerol (DAG) și reducerea greutateii corporale (întrebarea nr. EFSA-Q-2011-00751) ⁽²⁾. Mențiunea de sănătate propusă de solicitant a fost formulată după cum urmează: „Înlocuirea uleiului vegetal obișnuit cu uleiul DAG ajută la gestionarea greutateii corporale prin pierderea în greutate”.
- (14) La data de 5 decembrie 2011, Comisia și statele membre au primit avizul științific din partea autorității, care concluziona că, pe baza datelor prezentate, nu a fost stabilită o relație cauză-efect între consumul de ulei DAG (ca substitut al uleiurilor triacilglicerol) și efectul pretins. În consecință, având în vedere că nu îndeplinește cerințele Regulamentului (CE) nr. 1924/2006, mențiunea de sănătate nu ar trebui autorizată.
- (15) Ca urmare a unei cereri din partea Giuliani S.p.A., transmisă în temeiul articolului 13 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006 și care includea o cerere de protecție a datelor proprietare, s-a solicitat autorității să emită un aviz cu privire la o mențiune de sănătate legată de efectele spermidinei și prelungirea fazei de creștere (anagenă) din ciclul de creștere a părului (întrebarea nr. EFSA-Q-2011-00896) ⁽³⁾. Mențiunea de sănătate propusă de solicitant a fost formulată după cum urmează: „Spermidina prelungeste faza de creștere (anagenă) din ciclul de creștere a părului”.
- (16) La 7 decembrie 2011, Comisia și statele membre au primit avizul științific din partea autorității, care concluziona că, pe baza datelor prezentate, efectul pretins este legat de afecțiuni patologice care produc scurtarea fazei anagene a creșterii părului și este legat, prin urmare, de tratamentul unei boli.
- (17) Regulamentul (CE) nr. 1924/2006 completează principiile generale din Directiva 2000/13/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 martie 2000 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la etichetarea, prezentarea și publicitatea produselor alimentare ⁽⁴⁾. Articolul 2 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2000/13/CE prevede că etichetarea nu trebuie să atribuie niciunui produs alimentar proprietăți de prevenire, de tratament sau de vindecare a unei boli umane sau să evoce astfel de proprietăți. În consecință, având în vedere că atribuirea de proprietăți medicinale produselor alimentare este interzisă, mențiunea de sănătate cu privire la efectele spermidinei nu ar trebui autorizată.
- (18) Ca urmare a unei cereri din partea Clasado Ltd., transmisă în temeiul articolului 13 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, autorității i s-a solicitat să emită un aviz cu privire la o mențiune de sănătate legată de efectele galacto-oligozaharidei din Bimuno® (Bimuno® GOS) și reducerea disconfortului gastro-intestinal (întrebarea nr. EFSA-Q-2011-00401) ⁽⁵⁾. Mențiunea de sănătate propusă de solicitant a fost formulată după cum urmează: „Aportul zilnic regulat de 1,37 g galacto-oligozaharide din Bimuno® poate reduce disconfortul intestinal”.
- (19) La data de 8 decembrie 2011, Comisia și statele membre au primit avizul științific din partea autorității, care concluziona că, pe baza datelor prezentate, nu a fost stabilită o relație cauză-efect între consumul de Bimuno® GOS și efectul pretins. În consecință, având în vedere că nu îndeplinește cerințele din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, mențiunea de sănătate nu ar trebui autorizată.
- (20) În urma unei cereri din partea Nordic Sugar A/S, prezentată în temeiul articolului 13 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, s-a solicitat autorității să emită un aviz cu privire la o mențiune de sănătate legată de efectele fibrelor din sfecla de zahăr și scurtarea perioadei de tranzit intestinal (întrebarea nr. EFSA-Q-2011-00971) ⁽⁶⁾. Mențiunea de sănătate propusă de solicitant a fost formulată după cum urmează: „Fibrele din sfecla de zahăr scurtează perioada de tranzit intestinal”.

⁽¹⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2465.

⁽²⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2469.

⁽³⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2466.

⁽⁴⁾ JO L 109, 6.5.2000, p. 29.

⁽⁵⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2472.

⁽⁶⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2467.

- (21) La 8 decembrie 2011, Comisia și statele membre au primit avizul științific din partea autorității, care concluzionează că, pe baza datelor prezentate, nu s-a stabilit o relație cauză-efect între consumul de fibre din sfecla de zahăr și efectul pretins. În consecință, având în vedere că nu îndeplinește cerințele din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, mențiunea de sănătate nu ar trebui autorizată.
- (22) Mențiunea de sănătate legată de efectele spermidinei și prelungirea fazei de creștere (anagenă) din ciclul de creștere a părului este o mențiune de sănătate care atribuie proprietăți medicinale produselor alimentare reglementate de mențiune și, este, prin urmare, interzisă pentru produsele alimentare.
- (23) Mențiunile de sănătate cu privire la „gustări hipocalorice de tip snacks (produse KOT)” și cele cu privire la uleiul diacilglicerol (DAG) sunt mențiuni de sănătate, astfel cum sunt menționate la litera (c) de la articolul 13 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, care fac obiectul perioadei de tranziție stabilite la articolul 28 alineatul (6) din regulamentul respectiv. Cu toate acestea, întrucât cererile nu au fost depuse înainte de 19 ianuarie 2008, cerința prevăzută la articolul 28 alineatul (6) litera (b) din regulamentul în cauză nu este îndeplinită și, prin urmare, mențiunile respective nu pot beneficia de perioada de tranziție prevăzută în articolul menționat mai sus.
- (24) Celelalte mențiuni de sănătate care fac obiectul prezentului regulament sunt mențiuni de sănătate de tipul celor la care se face referire la litera (a) de la articolul 13 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, care fac obiectul perioadei de tranziție stabilite la articolul 28 alineatul (5) din regulamentul respectiv până la adoptarea listei de mențiuni de sănătate permise, cu condiția ca acestea să fie conforme cu regulamentul respectiv.
- (25) Lista de mențiuni de sănătate permise a fost stabilită prin Regulamentul (UE) nr. 432/2012 al Comisiei⁽¹⁾ și se aplică de la 14 decembrie 2012. În ceea ce privește
- cererile prevăzute la articolul 13 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, pentru care evaluarea de către autoritate sau luarea în considerare de către Comisie nu a fost finalizată până la 14 decembrie 2012 și care, în temeiul prezentului regulament, nu sunt incluse în lista de mențiuni de sănătate permise, este necesar să se prevadă o perioadă de tranziție pe parcursul căreia acestea pot fi încă utilizate, pentru a permite atât operatorilor din sectorul alimentar, cât și autorităților naționale competente să se adapteze la interzicerea unor astfel de acțiuni.
- (26) Observațiile solicitanților și ale membrilor publicului primite de Comisie în conformitate cu articolul 16 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006 au fost luate în considerare în momentul stabilirii măsurilor prevăzute în prezentul regulament.
- (27) Măsurile prevăzute în prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală și nu au întâmpinat nicio opoziție din partea Parlamentului European sau a Consiliului,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

(1) Mențiunile de sănătate enumerate în anexa la prezentul regulament nu se includ pe lista mențiunilor permise a Uniunii, astfel cum se prevede la articolul 13 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006.

(2) Cu toate acestea, mențiunile de sănătate prevăzute la alineatul (1) utilizate înainte de intrarea în vigoare a prezentului regulament pot continua să fie utilizate pentru o perioadă maximă de șase luni după intrarea în vigoare a prezentului regulament.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 23 octombrie 2013.

Pentru Comisie
Președintele
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ JO L 136, 25.5.2012, p. 1.

ANEXĂ

Mențiuni de sănătate respinse

Cerere — dispozițiile relevante din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006	Nutrient, substanță, aliment sau categorie de alimente	Mențiune	Trimitere la avizul EFSA
Articolul 13 alineatul (5) — mențiuni de sănătate bazată pe dovezi științifice recent stabilite și/sau care includ o cerere de protecție a datelor proprietare	„Gustările hipocalorice de tip snacks (produse KOT)”	Contribuie la reducerea dimensiunii adipocitelor de la nivelul abdomenului, în contextul unei diete hipocalorice	Q-2011-00016
Articolul 13 alineatul (5) — mențiuni de sănătate bazată pe dovezi științifice recent stabilite și/sau care includ o cerere de protecție a datelor proprietare	Isoleucil-prolil-prolina (PIP) și valil-prolil-prolina (VPP)	Peptidele IPP și VPP contribuie la menținerea tensiunii arteriale normale	Q-2011-00121
Articolul 13 alineatul (5) — mențiuni de sănătate bazată pe dovezi științifice recent stabilite și/sau care includ o cerere de protecție a datelor proprietare	Pulberea polifenolică de extras de măr (<i>Malus domestica</i>) Appl'In®	Appl'In® contribuie la scăderea răspunsurilor glicemice la femei	Q-2011-00190
Articolul 13 alineatul (5) — mențiuni de sănătate bazată pe dovezi științifice recent stabilite și/sau care includ o cerere de protecție a datelor proprietare	Cafea C21	Consumul regulat de cafea C21 contribuie la menținerea integrității ADN în celulele organismului	Q-2011-00783
Articolul 13 alineatul (5) — mențiuni de sănătate bazată pe dovezi științifice recent stabilite și/sau care includ o cerere de protecție a datelor proprietare	Ulei diacilglicerol (DAG)	Înlocuirea uleiului vegetal obișnuit cu ulei DAG ajută la gestionarea greutateii corporale prin pierderea în greutate	Q-2011-00751
Articolul 13 alineatul (5) — mențiuni de sănătate bazată pe dovezi științifice recent stabilite și/sau care includ o cerere de protecție a datelor proprietare	Spermidină	Spermidina prelungeste faza de creștere (anagenă) din ciclul de creștere a părului	Q-2011-00896
Articolul 13 alineatul (5) — mențiuni de sănătate bazată pe dovezi științifice recent stabilite și/sau care includ o cerere de protecție a datelor proprietare	Bimuno® (Bimuno® GOS)	Aportul zilnic regulat de 1,37 g galacto-oligozaharide din Bimuno® poate reduce disconfortul intestinal	Q-2011-00401
Articolul 13 alineatul (5) — mențiuni de sănătate bazată pe dovezi științifice recent stabilite și/sau care includ o cerere de protecție a datelor proprietare	Fibrele din sfecla de zahăr	Fibrele din sfecla de zahăr scurtează perioada de tranzit intestinal	Q-2011-00971

REGULAMENTUL (UE) NR. 1018/2013 AL COMISIEI

din 23 octombrie 2013

de modificare a Regulamentului (UE) nr. 432/2012 de stabilire a unei liste de mențiuni de sănătate permise, înscrise pe produsele alimentare, altele decât cele care se referă la reducerea riscului de îmbolnăvire și la dezvoltarea și sănătatea copiilor

(Text cu relevanță pentru SEE)

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1924/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 decembrie 2006 privind mențiunile nutriționale și de sănătate înscrise pe produsele alimentare ⁽¹⁾, în special articolul 13 alineatul (3),

întrucât:

- (1) În temeiul articolului 13 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, Comisia a adoptat Regulamentul (UE) nr. 432/2012 al Comisiei din 16 mai 2012 de stabilire a unei liste de mențiuni de sănătate permise, înscrise pe produsele alimentare, altele decât cele care se referă la reducerea riscului de îmbolnăvire și la dezvoltarea și sănătatea copiilor ⁽²⁾.
- (2) Cu toate acestea, la momentul adoptării listei cu mențiunile de sănătate permise, au existat un număr de mențiuni de sănătate ale căror evaluări nu fuseseră finalizate de către Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară (denumită în continuare „autoritatea”) sau cu privire la care Comisia nu se pronunțase încă ⁽³⁾.
- (3) Dintre aceste mențiuni, autoritatea a emis o evaluare favorabilă pentru mențiunea de sănătate care se referă la efectul glucidelor asupra menținerii funcțiilor cerebrale și a sugerat, drept condiții de utilizare adecvate pentru mențiunea respectivă, că „se estimează că un consum zilnic de 130 g de glucide acoperă necesarul de glucoză al creierului” ⁽⁴⁾.
- (4) Articolul 13 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006 prevede că mențiunile de sănătate permise trebuie să fie însoțite de toate condițiile (inclusiv restricțiile) necesare utilizării lor. Prin urmare, lista mențiunilor permise ar trebui să includă formularea mențiunilor și condițiile specifice de utilizare a

mențiunilor, precum și, dacă este cazul, condițiile sau restricțiile de utilizare și/sau o declarație sau o avertizare suplimentară, în conformitate cu normele stabilite în Regulamentul (CE) nr. 1924/2006 și cu avizele autorității.

- (5) Cu toate acestea, o serie de state membre și-au exprimat îngrijorarea cu privire la faptul că o astfel de autorizare, însoțită de condițiile sale de utilizare, ar promova și ar încuraja consumul de produse alimentare care conțin zaharuri, altele decât cele conținute în mod natural. În plus, astfel s-ar transmite consumatorilor un mesaj contradictoriu și neclar, în special având în vedere recomandările naționale de reducere a consumului de zahăr. Se consideră că, în ceea ce privește această mențiune de sănătate în mod concret, obiectivele contradictorii pot fi evitate, prin autorizarea mențiunii doar în condiții specifice de utilizare, limitând utilizarea la produsele alimentare care au un conținut redus de zaharuri sau la produsele alimentare în care nu s-au adăugat zaharuri, deși ar putea conține zaharuri în mod natural.
- (6) Prezentul regulament ar trebui să se aplice după șase luni de la data intrării în vigoare pentru a permite operatorilor economici din sectorul alimentar să se adapteze la cerințele sale.
- (7) În conformitate cu articolul 20 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1924/2006, registrul privind mențiunile nutriționale și de sănătate, care conține toate mențiunile de sănătate autorizate, ar trebui actualizat pentru a ține seama de prezentul regulament.
- (8) La stabilirea măsurilor prevăzute în prezentul regulament au fost luate în considerare în mod corespunzător comentariile și pozițiile pe care Comisia le-a primit din partea părților interesate și a publicului larg.
- (9) Prin urmare, Regulamentul (UE) nr. 432/2012 ar trebui modificat în consecință.
- (10) Măsurile prevăzute în prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală și nu au întâmpinat nicio opoziție din partea Parlamentului European sau a Consiliului,

⁽¹⁾ JO L 404, 30.12.2006, p. 9.⁽²⁾ JO L 136, 25.5.2012, p. 1.⁽³⁾ Corespunde unui număr de 2232 de înregistrări ID din lista consolidată.⁽⁴⁾ <http://www.efsa.europa.eu/en/efsajournal/doc/2226.pdf>

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Anexa la Regulamentul (UE) nr. 432/2012 se modifică în conformitate cu anexa la prezentul regulament.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Se aplică de la 13 mai 2014.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 23 octombrie 2013.

Pentru Comisie
Președintele
José Manuel BARROSO

ANEXĂ

În anexa la Regulamentul (UE) nr. 432/2012 se introduce următoarea rubrică, în ordine alfabetică:

Nutrient, substanță, aliment sau categorie de alimente	Mențiuni	Condiții de utilizare a mențiunii	Condiții și/sau restricții de utilizare a produsului alimentar și/sau indicații sau avertizări suplimentare	Numărul Jurnalului EFSA	Numărul corespunzător înregistrării din lista consolidată prezentată spre a fi evaluată de către EFSA
„Glucide	Glucidele contribuie la menținerea unei funcții cerebrale normale	<p>Pentru ca mențiunea să poată fi utilizată, consumatorii trebuie să fie informați cu privire la faptul că efectul benefic se obține în condițiile unui consum zilnic de 130 g de glucide din toate sursele.</p> <p>Mențiunea de sănătate poate fi utilizată pentru produsele alimentare care conțin cel puțin 20 g de glucide care sunt metabolizate de oameni, cu excepția poliolor, pe porție cuantificată și care respectă mențiunile nutriționale CONȚINUT REDUS DE ZAHARURI sau FĂRĂ ADAOS DE ZAHARURI, care figurează în anexa la Regulamentul (CE) nr. 1924/2006.</p>	Mențiunea nu poate fi folosită pentru produse alimentare care conțin zaharuri în proporție de 100 %.	2011;9(6):2226	603,653”.

REGULAMENTUL (UE) NR. 1019/2013 AL COMISIEI**din 23 octombrie 2013****de modificare a anexei I la Regulamentul (CE) nr. 2073/2005 în ceea ce privește histamina în produsele pescărești****(Text cu relevanță pentru SEE)**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, având în vedere Regulamentul (CE) nr. 852/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind igiena produselor alimentare ⁽¹⁾, în special articolul 4 alineatul (4),

întrucât:

- (1) Regulamentul (CE) nr. 2073/2005 al Comisiei din 15 noiembrie 2005 privind criteriile microbiologice pentru produsele alimentare ⁽²⁾ stabilește criteriile microbiologice pentru anumite microorganisme și normele de punere în aplicare care trebuie respectate de operatorii din sectorul alimentar în procesul de punere în aplicare a măsurilor de igienă generale și specifice menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 852/2004. În special, acesta prevede criterii de siguranță a produselor alimentare cu privire la histamină și planuri de prelevare de probe pentru produsele pescărești din specii de pești asociate cu cantități mari de histidină.
- (2) Sosul de pește produs prin fermentație este un produs pescăresc lichid. Comisia Codex Alimentarius ⁽³⁾ a stabilit noi niveluri maxime recomandate de histamină în sosul de pește, care sunt diferite de cele prevăzute în anexa I la Regulamentul (CE) nr. 2073/2005. Recomandarea respectivă este în conformitate cu datele privind expunerea consumatorilor prezentate de către Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară (denumită în continuare „EFSA”) în avizul său științific privind controlul bazat pe riscuri al formării de amine biogenice în alimentele fermentate ⁽⁴⁾.
- (3) Deoarece sosul de pește este un produs pescăresc lichid, este de așteptat ca histamina să fie distribuită în mod uniform. Prin urmare, planul de prelevare de probe poate fi mai simplu decât pentru produsele pescărești sub o altă formă.
- (4) Este necesar să se stabilească un criteriu de siguranță alimentară separat pentru sosul de pește produs prin

fermentarea produselor pescărești, pentru a alinia criteriul la noul standard Codex Alimentarius și la avizul EFSA. Nota de subsol 2 ar trebui, de asemenea, să fie modificată.

- (5) În mod normal, planul de prelevare de probe pentru histamină din produsele pescărești prevede prelevarea a nouă probe, ceea ce necesită o cantitate mare de material pentru probe. Nota de subsol 18 de la criteriul de siguranță alimentară 1.26 pentru produsele pescărești stabilește faptul că pot fi prelevate probe unice la nivelul vânzării cu amănuntul. În astfel de cazuri, nu ar trebui să se considere că întregul lot este periculos doar pe baza rezultatului unei singure probe. Cu toate acestea, în cazul în care se descoperă că una dintre cele nouă probe analizate este mai mare decât M, întregul lot trebuie considerat ca fiind periculos. Această dispoziție ar trebui să se aplice și în cazul în care probele unice se dovedesc a fi mai mari decât M. Prin urmare, se consideră adecvat să se modifice nota de subsol 18. Nota de subsol 18 ar trebui să se aplice ambelor criterii de siguranță a produselor alimentare 1.26 și 1.27.
- (6) Prin urmare, Regulamentul (CE) nr. 2073/2005 ar trebui modificat în consecință.
- (7) Măsurile prevăzute în prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală și nu au întâmpinat nicio opoziție din partea Parlamentului European sau a Consiliului,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Anexa I la Regulamentul (CE) nr. 2073/2005 se modifică în conformitate cu anexa la prezentul regulament.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 23 octombrie 2013.

Pentru Comisie
Președintele
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ JO L 139, 30.4.2004, p. 1.

⁽²⁾ JO L 338, 22.12.2005, p. 1.

⁽³⁾ Standardul Codex Alimentarius pentru sosul de pește (CODEX STAN 302 – 2011).

⁽⁴⁾ EFSA Journal 2011; 9(10):2393.

ANEXĂ

Capitolul 1 din anexa I la Regulamentul (CE) nr. 2073/2005 se modifică după cum urmează:

1. Rândul 1.27 se înlocuiește cu următorul text:

„1.27	Produse pescărești, cu excepția celor incluse în categoria de produse alimentare 1.27a, care au fost supuse unui tratament de maturare a enzimelor în saramură, produse din specii de pești asociate cu cantități mari de histidină ⁽¹⁷⁾	Histamină	9 ⁽¹⁸⁾	2	200 mg/kg	400 mg/kg	HPLC ⁽¹⁹⁾	Produse introduse pe piață în timpul perioadei lor de conservare”
-------	---	-----------	-------------------	---	-----------	-----------	----------------------	---

2. Se introduce următorul rând 1.27a:

„1.27a	Sos de pește produs prin fermentarea produselor pescărești	Histamină	1		400 mg/kg		HPLC ⁽¹⁹⁾	Produse introduse pe piață în timpul perioadei lor de conservare”
--------	--	-----------	---	--	-----------	--	----------------------	---

3. Nota de subsol 2 se înlocuiește cu următorul text:

„⁽²⁾ Pentru punctele 1.1-1.25, 1.27a și 1.28, m = M.”

4. Nota de subsol 18 se înlocuiește cu următorul text:

„⁽¹⁸⁾ Pot fi prelevate probe unice la nivelul vânzării cu amănuntul. În acest caz, prezumția de la articolul 14 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 178/2002, conform căreia întregul lot trebuie considerat ca fiind periculos, nu se aplică, cu excepția cazului în care rezultatul este mai mare decât M.”

5. În partea intitulată „Interpretarea rezultatelor testului”, ultimul paragraf din textul privind histamina în produsele pescărești se înlocuiește cu următorul text:

„Histamina în produsele pescărești:

Histamina în produsele pescărești din specii de pești asociate cu cantități mari de histidină, cu excepția sosului de pește produs prin fermentarea produselor pescărești:

— satisfăcătoare, în cazul în care sunt îndeplinite următoarele cerințe:

1. valoarea medie observată este $\leq m$;
2. un punct maxim al valorilor c/n observate se situează între m și M ;
3. niciuna dintre valorile observate nu depășește limita lui M ;

— nesatisfăcătoare, în cazul în care valoarea medie observată depășește m sau mai mult decât valorile c/n se situează între m și M sau una sau mai multe dintre valorile observate sunt $> M$.

Histamina în sosul de pește produs prin fermentarea produselor pescărești:

- satisfăcătoare, în cazul în care valoarea observată este \leq limita;
- nesatisfăcătoare, în cazul în care valoarea observată este $>$ limita.”

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 1020/2013 AL COMISIEI**din 23 octombrie 2013****de stabilire a valorilor forfetare de import pentru fixarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului din 22 octombrie 2007 de instituire a unei organizări comune a piețelor agricole și privind dispoziții specifice referitoare la anumite produse agricole („Regulamentul unic OCP”) ⁽¹⁾,având în vedere Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 543/2011 al Comisiei din 7 iunie 2011 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului în sectorul fructelor și legumelor și în sectorul fructelor și legumelor procesate ⁽²⁾, în special articolul 136 alineatul (1),

întrucât:

- (1) Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 543/2011 prevede, ca urmare a rezultatelor negocierilor comerciale multilaterale din cadrul Rundei Uruguay, criteriile pentru stabilirea de către Comisie a valorilor forfetare de import

din țări terțe pentru produsele și perioadele menționate în partea A din anexa XVI la regulamentul respectiv.

- (2) Valoarea forfetară de import se calculează în fiecare zi lucrătoare, în conformitate cu articolul 136 alineatul (1) din Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 543/2011, ținând seama de datele zilnice variabile. Prin urmare, prezentul regulament trebuie să intre în vigoare la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Valorile forfetare de import prevăzute la articolul 136 din Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 543/2011 sunt stabilite în anexa la prezentul regulament.

*Articolul 2*Prezentul regulament intră în vigoare la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 23 octombrie 2013.

*Pentru Comisie,
pentru președinte*

Jerzy PLEWA

Director general pentru agricultură și dezvoltare rurală⁽¹⁾ JO L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ JO L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANEXĂ

Valorile forfetare de import pentru fixarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume

(EUR/100 kg)

Codul NC	Codul țării terțe ⁽¹⁾	Valoarea forfetară de import
0702 00 00	MA	37,2
	MK	47,7
	ZZ	42,5
0707 00 05	MK	58,9
	TR	119,2
	ZZ	89,1
0709 93 10	TR	147,7
	ZZ	147,7
0805 50 10	AR	87,9
	CL	90,0
	IL	100,2
	TR	80,3
	ZA	101,2
	ZZ	91,9
0806 10 10	BR	228,3
	TR	173,2
	ZZ	200,8
0808 10 80	CL	142,9
	IL	85,8
	NZ	177,4
	US	168,1
	ZA	112,8
	ZZ	137,4
0808 30 90	CN	64,2
	TR	125,4
	US	165,9
	ZZ	118,5

⁽¹⁾ Nomenclatura țărilor stabilită prin Regulamentul (CE) nr. 1833/2006 al Comisiei (JO L 354, 14.12.2006, p. 19). Codul „ZZ” desemnează „alte origini”.

DECIZII

DECIZIA CONSILIULUI

din 17 octombrie 2013

privind poziția care urmează să fie adoptată, în numele Uniunii Europene, în cadrul Comisiei mixte UE-AELS privind tranzitul comun în legătură cu adoptarea unei decizii de modificare a Convenției din 20 mai 1987 privind un regim de tranzit comun, în ceea ce privește modificarea unor coduri SA și a codurilor ambalajelor

(2013/524/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 207 alineatul (4) primul paragraf, coroborat cu articolul 218 alineatul (9),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

(1) Articolul 15 din Convenția din 20 mai 1987 privind un regim de tranzit comun ⁽¹⁾ („convenția”) abilitează Comisia mixtă UE-AELS privind tranzitul comun instituită prin convenție să formuleze recomandări și să adopte, prin decizii, modificări ale convenției și ale apendicelor sale.

(2) La 26 iunie 2009, Consiliul de cooperare vamală a adoptat o recomandare de modificare a nomenclurii Sistemului armonizat. Ca urmare a acelei recomandări, la 1 ianuarie 2012, Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1006/2011 al Comisiei ⁽²⁾ a intrat în vigoare și a înlocuit codul SA 1701 11 cu două coduri noi, și anume 1701 13 și 1701 14, și codul SA 2403 10 cu două coduri SA noi, și anume 2403 11 și 2403 19.

(3) Ca urmare a înlocuirii codurilor SA 1701 11 și 2403 10 prin Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1006/2011, acele coduri ar trebui modificate de asemenea în anexa I (Mărfuri care implică un risc mai ridicat de fraudă) la apendicele I la convenție.

(4) Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite a emis revizuirea 8.1 a Recomandării nr. 21 privind, *inter alia*, codurile ambalajelor. Prin urmare, este necesară adaptarea listei codurilor ambalajelor din anexa A2 la apendicele III la convenție în conformitate cu revizuirea în cauză.

(5) Deoarece formatul codurilor ambalajelor s-a schimbat, de la coduri alfabetice (a2) la coduri alfanumerice (an2), ar trebui să se modifice în consecință tipul/lungimea naturii coletelor (caseta 31) prevăzută în anexa A1 la apendicele III la convenție.

(6) Prin urmare, ar trebui stabilită poziția Uniunii Europene în ceea ce privește propunerea de modificare,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Poziția care urmează să fie adoptată de Uniunea Europeană în cadrul Comisiei mixte UE-AELS privind tranzitul comun în legătură cu adoptarea de către Comisia mixtă UE-AELS privind tranzitul comun a Deciziei nr. 2/2013 de modificare a Convenției din 20 mai 1987 privind un regim de tranzit comun se bazează pe proiectul de decizie atașat la prezenta decizie.

Reprezentanții Uniunii în cadrul Comisiei mixte UE-AELS privind tranzitul comun pot conveni asupra unor modificări minore ale prezentului proiect de decizie după informarea în mod corespunzător a Consiliului.

Articolul 2

Comisia publică decizia Comisiei mixte UE-AELS privind tranzitul comun menționată la articolul 1, după adoptarea acesteia, în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

⁽¹⁾ JO L 226, 13.8.1987, p. 2.

⁽²⁾ Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1006/2011 al Comisiei din 27 septembrie 2011 de modificare a anexei I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului privind Nomenclatura tarifară și statistică și Tariful vamal comun (JO L 282, 28.10.2011, p. 1).

Articolul 3

Prezenta decizie se adresează statelor membre.

Adoptată la Luxemburg, 17 octombrie 2013.

Pentru Consiliu
Președintele
V. JUKNA

PROIECT DE

DECIZIA NR. 2/2013 A COMISIEI MIXTE UE-AELS PRIVIND TRANZITUL COMUN

din

de modificare a Convenției din 20 mai 1987 privind un regim de tranzit comun

COMISIA MIXTĂ,

având în vedere Convenția din 20 mai 1987 privind un regim de tranzit comun ⁽¹⁾, în special articolul 15 alineatul (3) litera (a),

întrucât:

- (1) Recomandarea din 26 iunie 2009 a Consiliului de cooperare vamală a adus modificări la nomenclatura Sistemului armonizat. În consecință, la 1 ianuarie 2012, Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1006/2011 al Comisiei ⁽²⁾ a intrat în vigoare și a înlocuit codul SA 170111 cu două coduri SA noi, și anume 170113 și 170114, și codul SA 240310 cu două coduri SA noi, și anume 240311 și 240319.
- (2) În consecință, este necesară modificarea codurilor SA corespondente specificate în lista de mărfuri care implică un risc mai ridicat de fraudă din anexa I la apendicele I la Convenția din 20 mai 1987 privind un regim de tranzit comun („convenția”).
- (3) Ca urmare a adoptării unei noi revizuirii a Recomandării nr. 21 a Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, revizuirea 8.1, privind, *inter alia*, codurile ambalajelor, este oportun să se adapteze în consecință anexa A2 la apendicele III la convenție.
- (4) Deoarece formatul codurilor ambalajelor s-a schimbat, de la coduri alfabetice (a2) la coduri alfanumerice (an2), este

necesar să se modifice în consecință tipul/lungimea naturii ambalajelor (caseta 31) din anexa A1 la apendicele III la convenție.

- (5) Modificările propuse conduc la alinierea dispozițiilor privind tranzitul comun cu dispozițiile UE privind tranzitul.
- (6) Prin urmare, convenția ar trebui modificată în consecință,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Convenția din 20 mai 1987 privind un regim de tranzit comun se modifică în conformitate cu apendicele la prezenta decizie.

Articolul 2

Modificările care figurează la punctul 1 din apendicele la prezenta decizie se aplică de la 1 ianuarie 2012.

Modificările care figurează la punctele 2 și 3 din apendicele la prezenta decizie se aplică de la 1 ianuarie 2013.

Adoptată la ...,

*Pentru Comisia mixtă UE-AELS
privind tranzitul comun
Președintele*

⁽¹⁾ JO L 226, 13.8.1987, p. 2.

⁽²⁾ Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1006/2011 al Comisiei din 27 septembrie 2011 de modificare a anexei I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului privind Nomenclatura tarifară și statistică și Tariful vamal comun (JO L 282, 28.10.2011, p. 1).

Apendice

1. Anexa I la apendicele I la convenție se modifică după cum urmează:

(i) rândul pentru codurile SA „1701 11, 1701 12, 1701 91, 1701 99” se înlocuiește cu următorul text:

1701 12	Zahăr din trestie sau din sfeclă și zaharoză chimic pură, în stare solidă	7 000 kg		—
1701 13				—
1701 14				—
1701 91				—
1701 99				—

(ii) rândul pentru codul SA „2403 10” se înlocuiește cu următorul text:

2403 11	Tutun pentru fumat, cu sau fără înlocuitori de tutun în orice proporție	35 kg		—
2403 19				—

2. Mențiunea „Natura coletelor (caseta 31) Tip/lungime a2. Se utilizează codurile ambalajelor prevăzute în anexa A2” din anexa A1 la apendicele III la convenție se înlocuiește cu următorul text:

„Natura coletelor (caseta 31)

Tip/lungime: an2

Se utilizează codurile ambalajelor menționate în anexa A2.”

3. Punctul 5 din anexa A2 la apendicele III la convenție se înlocuiește cu următorul text:

„CODURILE AMBALAJELOR

(Recomandarea ONU/CEE nr. 21/rev. 8.1, 12 iulie 2010)

Aerosol	AE
Fiolă neprotejată	AM
Fiolă protejată	AP
Atomizor	AT
Sac/pungă («bag»)	BG
Sac/pungă flexibil(ă)	FX
Sac/pungă de iută	GY
Sac/pungă jumbo	JB
Sac/pungă mare	ZB
Sac/pungă cu multipliuri	MB

Sac/pungă din hârtie	5M
Sac/pungă din hârtie cu multipliuri	XJ
Sac/pungă din hârtie cu multipliuri, rezistent(ă) la apă	XK
Sac/pungă din plastic	EC
Sac/pungă din folie fină de plastic	XD
Sac/pungă din plastic tip «polybag»	44
Sac/pungă mare pentru vrac («super bulk»)	43
Sac/pungă din material textil	5L
Sac/pungă din material textil, etanș(ă) la materiale sub formă de pulbere	XG
Sac/pungă din material textil, rezistent(ă) la apă	XH
Sac/pungă din material textil, fără căptușeală interioară sau dublură	XF
Sacoșă, geantă de mână	TT
Sac/pungă din țesătură de plastic	5H
Sac/pungă din țesătură de plastic, etanș(ă) la materiale sub formă de pulbere	XB
Sac/pungă din țesătură de plastic, rezistent(ă) la apă	XC
Sac/pungă din țesătură de plastic, fără căptușeală interioară sau dublură	XA
Balot comprimat	BL
Balot necomprimat	BN
Sferă	AL
Balon neprotejat	BF
Balon protejat	BP
Bară	BR
Butoi	BA
Butoi din lemn	2C

Butoi din lemn cu cep	QH
Butoi din lemn cu capac detașabil	QJ
Bare în snop/mănunchi/legătură	BZ
Lighean	BM
Coș	BK
Coș cu toartă, din carton	HC
Coș cu toartă, din plastic	HA
Coș cu toartă, din lemn	HB
Centură	B4
Coș de gunoi	BI
Bloc	OK
Scândură («board»)	BD
Scânduri («board») în snop/mănunchi/legătură	BY
Mosor	BB
Cupon	BT
Butelie de gaz	GB
Butelie neprotejată, bulboasă	BS
Butelie neprotejată, cilindrică	BO
Butelie protejată, bulboasă	BV
Butelie protejată, cilindrică	BQ
Navetă de sticle	BC
Cutie	BX
Cutie din aluminiu	4B

Cutie CHEP (Commonwealth Handling Equipment Pool), Eurobox	DH
Cutie din plăci fibrolemnoase	4G
Cutie pentru lichide	BW
Cutie din lemn natural	4C
Cutie din plastic	4H
Cutie din plastic expandat	QR
Cutie din plastic rigid	QS
Cutie din placaj	4D
Cutie din lemn reconstituit	4F
Cutie din oțel	4A
Cutie obișnuită din lemn natural	QP
Cutie din lemn natural, cu pereți etanși la materiale sub formă de pulbere	QQ
Găleată	BJ
Vrac, gaz (la 1 032 mbar și 15 °C)	VG
Vrac, gaz lichefiat (la temperatură și presiune anormale)	VQ
Vrac, lichid	VL
Vrac, deșeuri metalice	VS
Vrac, solid, particule fine («pudră»)	VY
Vrac, solid, granule («grăunțe»)	VR
Vrac, solid, particule mari («noduli»)	VO
Mănunchi	BH
Snop	BE
Snop de lemne	8C

Butoi mare («butt»)	BU
Cușcă	CG
Cușcă CHEP (Commonwealth Handling Equipment Pool)	DG
Cadru de protecție («roll cage»)	CW
Bidon cilindric	CX
Bidon dreptunghiular	CA
Bidon cu toartă și cioc	CD
Cutie de tablă	CI
Prelată	CZ
Capsulă	AV
Damigeană neprotejată	CO
Damigeană protejată	CP
Card	CM
Cărucior platformă	FW
Carton	CT
Cartuș	CQ
Ladă/cutie	CS
Ladă pentru mașină	7A
Ladă izotermă	EI
Cutie tip grilaj	SK
Ladă din oțel	SS
Boxpalet	ED
Boxpalet din carton	EF

Boxpalet din metal	EH
Boxpalet din plastic	EG
Boxpalet din lemn	EE
Ladă din lemn	7B
Bute («cask»)	CK
Cufăr/ladă	CH
Putinei	CC
Blister dublu	AI
Cufăr	CF
Sicriu	CJ
Colac	CL
Ambalaj compozit, recipient din sticlă	6P
Ambalaj compozit, recipient din sticlă în cutie din aluminiu	YR
Ambalaj compozit, recipient din sticlă în cilindru din aluminiu	YQ
Ambalaj compozit, recipient din sticlă în cutie din plastic expandat	YY
Ambalaj compozit, recipient din sticlă în cilindru din fibră	YW
Ambalaj compozit, recipient din sticlă în cutie din plăci fibrolemnoase	YX
Ambalaj compozit, recipient din sticlă în cilindru din placaj	YT
Ambalaj compozit, recipient din sticlă în cutie din plastic rigid	YZ
Ambalaj compozit, recipient din sticlă în cutie din oțel	YP
Ambalaj compozit, recipient din sticlă în cilindru din oțel	YN
Ambalaj compozit, recipient din sticlă în coș de răchită	YV
Ambalaj compozit, recipient din sticlă în cutie din lemn	YS

Ambalaj compozit, recipient din plastic	6H
Ambalaj compozit, recipient din plastic în cutie din aluminiu	YD
Ambalaj compozit, recipient din plastic în cilindru din aluminiu	YC
Ambalaj compozit, recipient din plastic în cilindru din fibră	YJ
Ambalaj compozit, recipient din plastic în cutie din plăci fibrolemnoase	YK
Ambalaj compozit, recipient din plastic în cilindru din plastic	YL
Ambalaj compozit, recipient din plastic în cutie din placaj	YH
Ambalaj compozit, recipient din plastic în cilindru din placaj	YG
Ambalaj compozit, recipient din plastic în cutie din plastic rigid	YM
Ambalaj compozit, recipient din plastic în cutie din oțel	YB
Ambalaj compozit, recipient din plastic în cilindru din oțel	YA
Ambalaj compozit, recipient din plastic în cutie din lemn	YF
Cornet	AJ
Recipient flexibil	1F
Recipient de un galon	GL
Recipient/container din metal	ME
Container, fără altă precizare decât cea de echipament de transport	CN
Container exterior	OU
Etui	CV
Ladă	CR
Ladă de bere	CB
Ladă din carton pentru mărfuri vrac	DK

Ladă din plastic pentru mărfuri vrac	DL
Ladă din lemn pentru mărfuri vrac	DM
Ladă înaltă	FD
Ladă pentru fructe	FC
Ladă din metal	MA
Navetă de lapte	MC
Ladă din carton, cu mai multe niveluri	DC
Ladă din plastic, cu mai multe niveluri	DA
Ladă din lemn, cu mai multe niveluri	DB
Ladă joasă	SC
Ladă din lemn	8B
Coș pentru pește	CE
Cupă	CU
Cilindru	CY
Damigeană neprotejată	DJ
Damigeană protejată	DP
Distribuitor	DN
Bidon	DR
Bidon din aluminiu	1B
Bidon din aluminiu, cu capac nedetașabil	QC
Bidon din aluminiu, cu capac detașabil	QD

Bidon din fibră	1G
Bidon din fier	DI
Bidon din plastic	IH
Bidon din plastic, cu capac nedetașabil	QF
Bidon din plastic, cu capac detașabil	QG
Bidon din placaj	1D
Bidon din oțel	1A
Bidon din oțel, cu capac nedetașabil	QA
Bidon din oțel, cu capac detașabil	QB
Bidon din lemn	1W
Plic/înveliș	EN
Înveliș din oțel	SV
Filmpac	FP
Butoiaș («firkin»)	FI
Flacon	FL
Sac flexibil «Flexibag»	FB
Bidon flexibil «Flexitank»	FE
Recipient pentru alimente («foodtainer»)	FT
Lădiță	FO
Cadru	FR
Grindă	GI
Grinzi în snop/mănunchi/legătură	GZ
Coș din nuiele	HR

Umeraș	HN
Butoi mare («hogshead»)	HG
Lingou	IN
Lingouri în snop/mănunchi/legătură	IZ
Recipient mare pentru vrac	WA
Recipient mare pentru vrac, din aluminiu	WD
Recipient mare pentru vrac lichid, din aluminiu	WL
Recipient mare pentru vrac, din aluminiu, presurizat > 10 kpa	WH
Recipient mare pentru vrac, din material compozit	ZS
Recipient mare pentru vrac lichid, din material compozit, plastic flexibil	ZR
Recipient mare pentru vrac, din material compozit, plastic flexibil, presurizat	ZP
Recipient mare pentru vrac solid, din material compozit, plastic flexibil	ZM
Recipient mare pentru vrac lichid, din material compozit, plastic rigid	ZQ
Recipient mare pentru vrac, din material compozit, plastic rigid, presurizat	ZN
Recipient mare pentru vrac solid, din material compozit, plastic rigid	PLN
Recipient mare pentru vrac, din plăci fibrolemnoase	ZT
Recipient mare pentru vrac, flexibil	ZU
Recipient mare pentru vrac, din metal	WF
Recipient mare pentru vrac lichid, din metal	WM
Recipient mare pentru vrac, din alt metal decât oțelul	ZV
Recipient mare pentru vrac, din metal, presiune 10 kpa	WJ
Recipient mare pentru vrac, din lemn natural	ZW

Recipient mare pentru vrac, din lemn natural, cu dublură	WU
Recipient mare pentru vrac, din hârtie cu multipliuri	ZA
Recipient mare pentru vrac, din hârtie cu multipliuri, rezistent la apă	ZC
Recipient mare pentru vrac, din folie fină de plastic	WS
Recipient mare pentru vrac, din placaj	ZX
Recipient mare pentru vrac, din placaj, cu dublură	WY
Recipient mare pentru vrac, din lemn reconstituit	ZY
Recipient mare pentru vrac, din lemn reconstituit, cu dublură	WZ
Recipient mare pentru vrac, din plastic rigid	AA
Recipient mare pentru vrac lichid, din plastic rigid, independent	ZK
Recipient mare pentru vrac, din plastic rigid, independent, presurizat	ZH
Recipient mare pentru vrac solid, din plastic rigid, independent	ZF
Recipient mare pentru vrac lichid, din plastic rigid, cu echipament de structură	ZJ
Recipient mare pentru vrac, din plastic rigid, cu echipament de structură, presurizat	ZG
Recipient mare pentru vrac solid, din plastic rigid, cu echipament de structură	ZD
Recipient mare pentru vrac, din oțel	WC
Recipient mare pentru vrac lichid, din oțel	WK
Recipient mare pentru vrac, din oțel, presurizat > 10 kpa	WG
Recipient mare pentru vrac, din material textil, fără căptușeală interioară/dublură	WT
Recipient mare pentru vrac, din material textil, cu căptușeală interioară	WV
Recipient mare pentru vrac, din material textil, cu căptușeală interioară și dublură	WX

Recipient mare pentru vrac, din material textil, cu dublură	WW
Recipient mare pentru vrac, din țesătură de plastic, cu căptușeală interioară	WP
Recipient mare pentru vrac, din țesătură de plastic, cu căptușeală interioară și dublură	WR
Recipient mare pentru vrac, din țesătură de plastic, cu dublură	WQ
Recipient mare pentru vrac, din țesătură de plastic, fără căptușeală interioară/dublură	WN
Borcan	JR
Canistră cilindrică	JY
Canistră din plastic	3H
Canistră din plastic cu capac nedetașabil	QM
Canistră din plastic cu capac detașabil	QN
Canistră dreptunghiulară	JC
Canistră din oțel	3A
Canistră din oțel cu capac nedetașabil	QK
Canistră din oțel cu capac detașabil	QL
Carafă	JG
Sac/sacoșă din iută	JT
Butoiaș din metal («keg»)	KG
Kit	KI
Ladă mare de tip container («liftvan»)	LV
Buștean	LG
Bușteni în snop/mănunchi/legătură	LZ

Lot	LT
Lădiță din lemn («lug»)	LU
Bagaj	LE
Rogojină	MT
Cutie de chibrituri	MX
Definiție comună	ZZ
Set de cutii	NS
Plasă	NT
Plasă tubulară din plastic	NU
Plasă tubulară din material textil	NV
Indisponibil	NA
Cutie din carton de mari dimensiuni «Octabin»	OT
Ambalaj («package»)	PK
Ambalaj din carton, cu orificii de prindere pentru sticle	IK
Ambalaj de prezentare din carton	IB
Ambalaj de prezentare din metal	ID
Ambalaj de prezentare din plastic	IC
Ambalaj de prezentare din lemn	IA
Ambalaj tubular	IF
Ambalaj învelit în hârtie	IG
Ambalaj cu fereastră	IE
Pachet	PA

Găleată	PL
Palet	PX
Palet 100 cm × 110 cm	AH
Palet, AS 4068-1993	OD
Boxpalet («pallet box»)	PB
Palet, CHEP 100 cm × 120 cm	OC
Palet, CHEP 40 cm × 60 cm	OA
Palet, CHEP 80 cm × 120 cm	OB
Palet, ISO T11	OE
Palet modular înălțat, 80 cm × 100 cm	PD
Palet modular înălțat, 80 cm × 120 cm	PE
Palet modular înălțat, 80 cm × 60 cm	AF
Palet cu mărfuri, înfășurat în folie termoretractabilă	AG
Palet «triwall»	TW
Palet din lemn	8A
Covată	P2
Colet	PC
Țarc	PF
Bucată	PP
Țeavă	PI
Țevi în snop/mănunchi/legătură	PV
Urcior	PH

Scândură («plank»)	PN
Scânduri («planks») în snop/mănunchi/legătură	PZ
Placă	PG
Plăci în snop/mănunchi/legătură	PY
Platformă, cu greutate sau dimensiune nespecificate	OF
Oală	PT
Punguță	PO
Coșuleț pentru fructe	PJ
Rastel	RK
Suport de haine	RJ
Recipient din fibră	AB
Recipient din sticlă	GR
Recipient din metal	MR
Recipient din hârtie	AC
Recipient din plastic	PR
Recipient învelit în plastic	MW
Recipient din lemn	AD
Plasă de legume-fructe	RT
Bobină	RL
Inel	RG
Stinghie	RD
Stinghii în snop/mănunchi/legătură	RZ

Rulou	RO
Săculeț	SH
Sac	SA
Sac cu multipliuri	MS
Cufăr mare	SE
Set	SX
Folie	ST
Folie din plastic	SP
Tablă	SM
Tablă în snop/mănunchi/legătură	SZ
Ambalaj termoretractabil	SW
Sanie («skid»)	SI
Foaie calandrată	SB
Mașon	SY
Folie-palet	SL
Cutie cu fus («spindle»)	SD
Tambur/mosor	SO
Valiză	SU
Tabletă	T1
Cisternă universală	TG
Cisternă cilindrică	TY
Cisternă dreptunghiulară	TK

Cutie de ceai	TC
Butoiaș («tierce»)	TI
Cutie de conserve	TN
Tavă	PU
Tavă pentru aranjat pe orizontală articole plate	GU
Tavă din carton, pe un nivel, fără capac	DV
Tavă din plastic, pe un nivel, fără capac	DS
Tavă din polistiren, pe un nivel, fără capac	DU
Tavă din lemn, pe un nivel, fără capac	DT
Tavă rigidă cu capac, care poate fi dispusă în teancuri (CEN TS 14482:2002)	IL
Tavă din carton, pe două nivele, fără capac	DY
Tavă din plastic, pe două nivele, fără capac	DW
Tavă din lemn, pe două nivele, fără capac	DX
Cufăr/geamantan	TR
Legătură	TS
Bac	TB
Bac cu capac	TL
Tub	TU
Tub deformabil	TD
Tub cu cioc	TV
Tuburi în snop/mănunchi/legătură	TZ
Butoi mare («tun»)	TO

Pneu	TE
Fără cușcă (despre animale)	UC
Unitate	UN
Neambalat sau neîmpachetat	NE
Neambalat sau neîmpachetat, mai multe unități	NG
Neambalat sau neîmpachetat, o singură unitate	NF
Ambalaj vidat	VP
«Vanpack»	VK
Cuvă	VA
Vehicul	VN
Fiolă	VI
Damigeană cu învelitoare din răchită	WB ⁷ .

DECIZIA DE PUNERE ÎN APLICARE A CONSILIULUI

din 22 octombrie 2013

de modificare a Deciziei de punere în aplicare 2011/77/UE privind acordarea de asistență financiară din partea Uniunii pentru Irlanda

(2013/525/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (UE) nr. 407/2010 al Consiliului din 11 mai 2010 de instituire a unui mecanism european de stabilizare financiară ⁽¹⁾, în special articolul 3 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

- (1) Consiliul a acordat Irlandei prin Decizia de punere în aplicare 2011/77/UE ⁽²⁾, la cererea acesteia, asistență financiară pentru susținerea unui program solid de reforme economice vizând restabilirea încrederii, facilitarea revenirii economiei la o creștere durabilă și asigurarea stabilității financiare a Irlandei, a zonei euro și a Uniunii Europene.
- (2) Comisia a finalizat, la 10 iulie 2013, cea de a zecea analiză a programului de reforme economice al Irlandei.
- (3) Pentru a permite realizarea unei evaluări cuprinzătoare și aprofundate a respectării condițiilor programului în cadrul analizei finale, cu diligența necesară, și pentru a asigura luarea în timp util a deciziei privind plata ultimei tranșe, este necesară o scurtă prelungire a perioadei de disponibilitate a asistenței financiare.

- (4) Decizia de punere în aplicare 2011/77/UE ar trebui să fie modificată în consecință,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

La articolul 1 din Decizia de punere în aplicare 2011/77/UE, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Asistența financiară se acordă timp de 3 ani și 2 luni începând cu ziua următoare datei intrării în vigoare a prezentei decizii.”

Articolul 2

Prezenta decizie produce efecte de la data notificării sale.

Articolul 3

Prezenta decizie se adresează Irlandei.

Adoptată la Luxemburg, 22 octombrie 2013.

Pentru Consiliu
Președintele
L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ JO L 118, 12.5.2010, p. 1.

⁽²⁾ Decizia de punere în aplicare 2011/77/UE a Consiliului din 7 decembrie 2010 privind acordarea de asistență financiară din partea Uniunii pentru Irlanda (JO L 30, 4.2.2011, p. 34).

III

(Alte acte)

SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

DECIZIA AUTORITĂȚII AELS DE SUPRAVEGHERE

NR. 394/11/COL

din 14 decembrie 2011

de modificare, pentru a optzeci și treia oară, a normelor de procedură și de fond privind ajutorul de stat, prin introducerea unui nou capitol privind aplicarea, de la 1 ianuarie 2012, a normelor privind ajutorul de stat pentru a sprijini măsurile în favoarea băncilor, în contextul crizei financiare

AUTORITATEA AELS DE SUPRAVEGHERE („AUTORITATEA”),

întrucât:

În temeiul articolului 5 alineatul (2) litera (b) din Acordul privind Autoritatea de Supraveghere și Curtea de Justiție, Autoritatea emite comunicări sau orientări privind aspectele tratate în Acordul privind SEE, în cazul în care acordul respectiv sau Acordul privind Autoritatea de Supraveghere și Curtea de Justiție prevede în mod expres acest lucru sau în cazul în care Autoritatea îl consideră necesar,

La 1 decembrie 2011 Comisia Europeană a adoptat o comunicare privind aplicarea, începând cu 1 ianuarie 2012, a normelor privind ajutoarele de stat în cazul măsurilor de sprijin în favoarea băncilor, în contextul crizei financiare ⁽¹⁾,

Această comunicare are relevanță și pentru Spațiul Economic European,

Aplicarea uniformă a normelor SEE în materie de ajutoare de stat trebuie asigurată pe tot teritoriul Spațiului Economic European, în conformitate cu obiectivul de omogenitate stabilit la articolul 1 din Acordul privind SEE,

În conformitate cu punctul II din titlul „GENERALITĂȚI” de la pagina 11 din anexa XV la Acordul privind SEE, Autoritatea, după consultarea Comisiei, trebuie să adopte acte corespunzătoare celor adoptate de Comisia Europeană,

Autoritatea a consultat Comisia Europeană și statele AELS pe această temă prin scrisori date la 2 decembrie 2011,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Orientările privind ajutorul de stat se modifică prin introducerea unui nou capitol privind aplicarea, de la 1 ianuarie 2012, a normelor privind ajutorul de stat pentru a sprijini măsurile în favoarea băncilor, în contextul crizei financiare.

Noul capitol este prevăzut în anexa la prezenta decizie.

Articolul 2

Numai textul în limba engleză al deciziei este autentic.

Adoptată la Bruxelles, 14 decembrie 2011.

Pentru Autoritatea AELS de Supraveghere

Oda Helen SLETNES

Președinte

Sverrir Haukur GUNNLAUGSSON

Membru al Colegiului

⁽¹⁾ JO C 356, 6.12.2011, p. 7.

ANEXĂ

APLICAREA, DE LA 1 IANUARIE 2012, A NORMELOR PRIVIND AJUTORUL DE STAT PENTRU A SPRIJINI MĂSURILE ÎN FAVOAREA BĂNCILOR, ÎN CONTEXTUL CRIZEI FINANCIARE**1. Introducere**

- (1) Din toamna anului 2008, când a început criza financiară mondială, Autoritatea AELS de Supraveghere (denumită în continuare „Autoritatea”) a adoptat patru seturi de orientări ⁽¹⁾ care prevăd orientări detaliate cu privire la criteriile de compatibilitate a sprijinului acordat de stat instituțiilor financiare ⁽²⁾ cu cerințele prevăzute la articolul 61 alineatul (3) litera (b) din Acordul privind Spațiul Economic European (denumit în continuare „Acordul privind SEE”). Capitolele orientărilor în cauză se referă la aplicarea normelor privind ajutorul de stat măsurilor adoptate în legătură cu instituțiile financiare, în contextul crizei financiare globale actuale ⁽³⁾ (denumite în continuare „Orientările privind sectorul bancar”); recapitalizarea instituțiilor financiare în contextul actualei crize financiare: limitarea ajutorului la minimumul necesar și garanții împotriva denaturărilor nejustificate ale concurenței ⁽⁴⁾ („Orientările privind recapitalizarea”), tratarea activelor depreciate în sectorul bancar din SEE ⁽⁵⁾ (denumite în continuare „Orientările privind activele depreciate”) și revenirea la viabilitate și evaluarea măsurilor de restructurare luate în sectorul financiar, în contextul crizei actuale, în temeiul normelor privind ajutorul de stat ⁽⁶⁾ (denumite în continuare „Orientările privind restructurarea”). Trei dintre cele patru orientări menționate anterior, respectiv cele privind sectorul bancar, recapitalizarea și activele depreciate, stabilesc condițiile prealabile care trebuie îndeplinite pentru a se asigura compatibilitatea principalelor tipuri de asistență acordată de statele AELS – garanții pentru pasive, recapitalizări și măsuri de salvare a activelor – în timp ce Orientările privind restructurarea detaliază caracteristicile specifice pe care trebuie să le aibă un plan de restructurare (sau de viabilitate) în contextul specific al ajutorului de stat acordat băncilor, în contextul crizei, în temeiul articolului 61 alineatul (3) litera (b) din Acordul privind SEE.
- (2) La 2 martie 2011, Autoritatea a adoptat un al cincilea set de orientări privind aplicarea, de la 1 ianuarie 2011, a normelor privind ajutorul de stat pentru a sprijini măsurile în favoarea băncilor, în contextul crizei financiare ⁽⁷⁾ („Orientările privind prelungirea”). Orientările privind prelungirea au extins durata de aplicare a Orientărilor privind restructurarea – singurele din cele patru orientări cu o dată specifică de încetare a valabilității – până la 31 decembrie 2011. Autoritatea a indicat de asemenea în Orientările privind prelungirea că aceasta considera în continuare că cerințele pentru autorizarea ajutorului de stat în temeiul articolului 61 alineatul (3) litera (b) din Acordul privind SEE, care permite în mod excepțional acordarea de ajutor pentru remedierea unei perturbări grave a economiei unui stat membru sau a unui stat AELS, sunt îndeplinite și că Orientările privind sectorul bancar, recapitalizarea și activele depreciate vor rămâne în vigoare pentru a oferi îndrumări privind criteriile de compatibilitate a ajutorului acordat băncilor în contextul crizei, în temeiul articolului 61 alineatul (3) litera (b) din Acordul privind SEE.
- (3) Agravarea tensiunilor de pe piețele datorilor suverane înregistrată în 2011 a plasat sectorul bancar din SEE sub o presiune crescândă, în special în ceea ce privește accesul la piețele de finanțare la termen. „Pachetul de măsuri bancare” convenit de șefii de stat sau de guvern cu ocazia reuniunii din 26 octombrie 2011 ⁽⁸⁾ are drept obiective restabilirea încrederii în sectorul bancar prin oferirea de garanții pentru finanțările pe termen mediu și crearea unei rezerve de capital temporare în proporție de 9% din capitalul propriu și care să fie constituită din capital cu cea mai bună cotație, după estimarea valorii de piață a expunerii la riscul datorilor suverane. În pofida acelor măsuri, Comisia consideră că cerințele pentru aprobarea unui ajutor de stat conform articolului 61 alineatul (3) litera (b) vor fi în continuare îndeplinite și după sfârșitul anului 2011.
- (4) Prin urmare, Orientările privind sectorul bancar, recapitalizarea și activele depreciate vor rămâne în vigoare și după 31 decembrie 2011. În aceeași ordine de idei, domeniul de aplicare în timp a Orientărilor privind restructurarea se prelungește după data de 31 decembrie 2011 ⁽⁹⁾. Autoritatea va monitoriza situația de pe piețele financiare și va lua măsuri în vederea elaborării unor norme pe termen mai lung în materia ajutoarelor de stat acordate pentru salvarea și restructurarea băncilor, în baza articolului 61 alineatul (3) litera (b) din Acordul privind SEE, de îndată ce condițiile de piață o permit.

⁽¹⁾ Orientări privind aplicarea și interpretarea articolelor 61 și 62 din Acordul privind SEE și a articolului 1 din Protocolul 3 la Acordul privind Autoritatea de Supraveghere și Curtea de Justiție („Orientările privind ajutorul de stat”), adoptate și emise de Autoritate la 19 ianuarie 1994, publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* (denumit în continuare „JO”) L 231 din 3.9.1994, p. 1 și Suplimentul SEE nr. 32, 3.9.1994, p. 1. Orientările au fost modificate la 2.3.2011. Versiunea actualizată a Orientărilor privind ajutorul de stat este publicată pe site-ul web al Autorității: <http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>

⁽²⁾ Din considerente de natură practică pentru cititor, în prezentul document, instituțiile financiare sunt denumite simplu „bănci”.

⁽³⁾ Disponibile la adresa: <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=16604&1=1>

⁽⁴⁾ Disponibile la adresa: <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=16015&1=1>

⁽⁵⁾ Disponibile la adresa: <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=16585&1=1>

⁽⁶⁾ Disponibile la adresa: <http://www.eftasurv.int/media/state-aid-guidelines/Part-VIII---Return-to-viability-and-the-assessment-of-restructuring-measures-in-the-financial-sector.pdf>

⁽⁷⁾ Disponibile la adresa: <http://www.eftasurv.int/media/state-aid-guidelines/Part-VIII---Financial-Crisis-Guidelines-2011.pdf>

⁽⁸⁾ Declarație a șefilor de stat sau de guvern din 26.10.2011, (http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/125621.pdf).

⁽⁹⁾ În conformitate cu practica anterioară a Autorității, schemele existente sau noi de sprijinire a băncilor (indiferent de instrumentele de sprijin pe care le conțin: garanții, recapitalizări, lichidități, salvări ale activelor depreciate și altele) nu vor fi prelungete sau aprobate decât pentru o perioadă de șase luni, pentru a permite alte ajustări, după caz, la jumătatea anului 2012.

- (5) Pentru a facilita punerea în aplicare a pachetului de măsuri bancare și pentru a ține cont de evoluțiile în ceea ce privește profilul de risc al băncilor în raport cu momentul debutului crizei, este indicată clarificarea și actualizarea suplimentară a normelor în anumite privințe. Prezentele orientări indică modificările necesare cu privire la parametrii de compatibilitate pe care trebuie să îi îndeplinească ajutoarele de stat acordate băncilor în contextul crizei financiare, începând cu 1 ianuarie 2012. În special, prezentele orientări:
- (a) completează Orientările privind recapitalizarea, oferind îndrumări mai detaliate privind asigurarea unei remunerații adecvate a instrumentelor de capital care nu au o remunerare fixă;
 - (b) explică modul în care Autoritatea va efectua o evaluare proporțională a viabilității pe termen lung a băncilor în contextul pachetului de măsuri bancare precum și
 - (c) introduce o metodologie revizuită pentru a se asigura că comisioanele care trebuie plătite pentru garantarea datoriilor băncilor sunt suficiente pentru a limita la minimum ajutorul acordat, cu scopul de a garanta faptul că metodologia ia în considerare diferențierea mai mare din ultima vreme a spread-urilor swap-ului pe riscul de credit (CDS - *credit default swap*), precum și impactul spread-urilor CDS asupra statului AELS în cauză.

2. Prețurile și condițiile realizării recapitalizărilor de către stat

- (6) Orientările privind recapitalizarea oferă îndrumări generale privind stabilirea prețului pentru infuziile de capital. Aceste îndrumări sunt axate, în principal, pe instrumentele de capital care presupun o remunerare fixă.
- (7) Având în vedere modificările de reglementare și condițiile de piață în schimbare, Autoritatea prevede că infuziile de capital de stat se vor face mult mai frecvent în viitor sub forma unor acțiuni cu o remunerare variabilă. Se recomandă clarificarea normelor privind stabilirea prețului pentru infuziile de capital, având în vedere că astfel de acțiuni sunt remunerate sub formă de dividende și câștiguri de capital (nesigure), astfel încât este dificilă evaluarea directă *ex ante* a remunerării unor astfel de instrumente.
- (8) Prin urmare, autoritatea va evalua remunerarea acestor infuzii de capital pe baza prețului de emisiune al acțiunilor. Infuziile de capital ar trebui subscrise avându-se în vedere o reducere suficientă a prețului acțiunii (ajustat pentru a ține cont de „efectul de diluare”⁽¹⁾) cu puțin timp înainte de anunțarea infuziei de capital, astfel încât să se ofere asigurări rezonabile cu privire la primirea unei remunerații adecvate de către stat⁽²⁾.
- (9) Pentru băncile cotate la bursă, prețul de referință al acțiunilor ar trebui să fie prețul cotelat pe piață al acțiunilor cu drepturi echivalente celor asociate acțiunilor emise. Pentru băncile necotate, nu există un astfel de preț de piață, iar statele AELS trebuie să utilizeze o abordare de evaluare adecvată, bazată pe piață (inclusiv o abordare bazată pe raportul preț/beneficii pentru entități asemănătoare sau alte metodologii de evaluare general acceptate). Acțiunile trebuie subscrise prin aplicarea unei reduceri adecvate față de această valoare a pieței (sau bazată pe piață).
- (10) Dacă statele AELS subscriu acțiuni care nu conferă drepturi de vot, poate fi impusă o reducere mai substanțială, al cărei quantum trebuie să reflecte diferența de preț dintre acțiunile cu și cele fără drept de vot, în condițiile de piață existente.
- (11) Măsurile de recapitalizare trebuie să conțină stimulente adecvate pentru bănci de a renunța la ajutorul statului cât mai curând posibil. În ceea ce privește acțiunile cu remunerare variabilă, în cazul în care stimulentele pentru renunțarea la sprijinul statului sunt concepute într-o manieră care limitează potențialul de creștere pentru statul AELS, de exemplu prin emiterea de warante acționarilor preexistenți pentru a le permite să răscumpere acțiunile nou emise de la stat, la un preț care presupune o rentabilitate anuală rezonabilă pentru stat, se impune o reducere mai mare a prețului acțiunilor pentru a compensa potențialul de creștere limitat.
- (12) Întotdeauna, quantumul reducerii trebuie să reflecte volumul infuziei de capital în raport cu capitalul de bază de rang 1 existent. O nevoie de capital mai mare în raport cu capitalul existent este un indiciu al existenței unui risc mai mare pentru stat și, prin urmare, se impune acordarea unei reduceri mai substanțiale.
- (13) Instrumentele hibride ar trebui, în principiu, să conțină un „mecanism alternativ de compensare prin cupoane”, prin intermediul căruia cupoanele care nu pot fi plătite în numerar să fie achitate statului sub forma unor noi acțiuni emise.
- (14) Autoritatea va continua să solicite statelor AELS să prezinte un plan de restructurare (sau o actualizare a planului de restructurare existent) în termen de șase luni de la data deciziei autorității prin care se autorizează ajutorul de salvare pentru orice instituție bancară care beneficiază de sprijin public sub forma unor măsuri de recapitalizare sau de salvare a activelor depreciate. În cazul în care o bancă a făcut obiectul unei decizii anterioare de ajutor pentru salvare în temeiul normelor privind compatibilitatea ajutoarelor acordate băncilor cu articolul 61 alineatul (3) litera (b) din Acordul privind SEE, ca parte a aceleiași operațiuni de restructurare sau nu, autoritatea poate solicita prezentarea planului de restructurare într-un termen de mai puțin de șase luni. Autoritatea va realiza o evaluare proporțională a

⁽¹⁾ „Efectul de diluare” poate fi cuantificat prin folosirea unor tehnici de piață general acceptate (de exemplu, TERP – *theoretical ex-rights price* – preț teoretic, fără exercitarea de drepturi).

⁽²⁾ Dacă statele AELS subscriu emisiunea de acțiuni, autoritatea emitentă trebuie să plătească o taxă de subscriere corespunzătoare.

viabilității pe termen lung a băncilor, luând în considerare toate elementele care oferă indicii cu privire la faptul că băncile pot fi viabile pe termen lung fără a fi necesară o restructurare importantă, în special în cazul în care deficitul de capital este legat, în principal, de o criză de încredere privind datoria suverană, în cazul în care infuzia de capital public se limitează la suma necesară pentru a compensa pierderile care rezultă din evaluarea la preț al pieței a obligațiunilor suverane ale părților contractante la Acordul privind SEE, deținute de bănci care, cu excepția acestor datorii, sunt viabile, precum și dacă analiza arată că băncile în cauză nu și-au asumat riscuri excesive prin achizițiile de datorii suverane.

3. Prețurile și condițiile garanțiilor de stat

- (15) Băncile pot beneficia de o garanție de stat pentru emiterea unor noi instrumente de datorie, fie că sunt garantate sau nu, cu excepția instrumentelor care pot fi considerate drept capital. Având în vedere că presiunea în ceea ce privește finanțarea băncilor este concentrată pe piețele de finanțare la termen, garanțiile de stat ar trebui, în general, să acopere numai datoriile cu o scadență între un an și cinci ani (șapte ani în cazul obligațiunilor garantate).
- (16) De la debutul crizei, stabilirea prețului garanțiilor de stat a fost corelată cu spread-ul median al CDS al beneficiarului pentru perioada 1 ianuarie 2007 - 31 august 2008. Acest preț a fost majorat începând cu 1 iulie 2010, pentru a reflecta mai bine profilul de risc al fiecărui beneficiar ⁽¹⁾.
- (17) Pentru a lua în considerare diferențierea mai accentuată din punct de vedere al riscului a spread-ului CDS al băncilor constatată în ultima vreme, respectiva formulă de stabilire a prețului ar trebui actualizată astfel încât să ia ca referință spread-ul median al CDS pe o perioadă de trei ani care să se încheie cu o lună înainte de acordarea garanțiilor. Întrucât creșterile spread-urilor CDS din ultimii ani sunt parțial generate de factori care nu sunt proprii băncilor în sine, în special tensiunile în creștere de pe piețele datoriilor suverane și o creștere globală a percepției riscului în sectorul bancar, formula ar trebui să izoleze riscul intrinsec al fiecărei bănci de modificările spread-urilor CDS ale statelor SEE și ale pieței în ansamblul său. De asemenea, formula ar trebui să reflecte faptul că garanțiile privind obligațiunile garantate expun garantul la un risc considerabil mai redus în raport cu garanțiile privind creanțele negarantate.
- (18) În conformitate cu principiile menționate la punctul 17, formula revizuită de stabilire a prețului prevăzută în anexă stabilește comisioanele minime de garantare care ar trebui să se aplice în cazul în care garanțiile de stat sunt acordate la nivel național, fără punerea acestora în comun între statele AELS. Autoritatea va aplica această formulă în cazul tuturor garanțiilor de stat pentru pasivele băncilor cu o scadență de un an sau mai mare, emise după 1 ianuarie 2012.
- (19) În cazul în care garanțiile acoperă pasive care nu sunt exprimate în moneda națională a garantului, ar trebui să se aplice o taxă suplimentară pentru acoperirea riscului valutar asumat de către garant.
- (20) Atunci când este necesar ca garanțiile să acopere datoriile cu o scadență de sub un an, autoritatea va continua să aplice actuala formulă de stabilire a prețului, care este prevăzută ca referință în apendice. Autoritatea nu va autoriza garanții privind datorii cu o scadență de mai puțin de trei luni, cu excepția cazurilor excepționale în care astfel de garanții sunt necesare pentru asigurarea stabilității financiare. În astfel de cazuri, autoritatea va evalua remunerarea adecvată luând în considerare necesitatea unor stimulente corespunzătoare pentru renunțarea la sprijinul statului cât mai curând posibil.
- (21) În cazul în care statele AELS decid să instituie acorduri de grupare a garanțiilor privind pasivele băncilor, autoritatea va revizui orientările sale în mod corespunzător, pentru a se asigura, în special, că se acordă pondere spread-urilor CDS ale statelor AELS numai în măsura în care acestea sunt relevante.
- (22) Pentru a permite autorității să evalueze aplicarea în practică a formulei revizuite de stabilire a prețului, în cazul notificării unor scheme de garantare noi sau prelungite, statele AELS ar trebui să precizeze un comision orientativ pentru ca fiecare bancă eligibilă să beneficieze de aceste garanții, care să se bazeze pe o aplicare a formulei care ia în considerare datele recente de pe piață. De asemenea, statele AELS ar trebui să comunice autorității, în termen de trei luni de la emiterea efectivă a obligațiunilor garantate, comisionul de garantare real aplicat în raport cu fiecare emitere de obligațiuni garantate.

⁽¹⁾ A se vedea documentul de lucru al Direcției Generale Concurență din 30.4.2010 privind aplicarea normelor de ajutor de stat schemelor de garanții guvernamentale pentru acoperirea datoriilor băncilor emise după 30.6.2010 (http://ec.europa.eu/competition/state_aid/studies_reports/phase_out_bank_guarantees.pdf).

Apendice

Garanții privind datoriile cu o scadență de peste un an

Comisionul de garantare ar trebui să fie cel puțin egal cu suma dintre:

- 1) un comision de bază de 40 de puncte de bază; și
- 2) un comision bazat pe risc egal cu produsul dintre 40 de puncte de bază și un indicator de risc compus din (i) jumătate din raportul dintre spread-ul median al CDS cu rang prioritar la cinci ani al beneficiarului, pentru ultimii trei ani care iau sfârșit cu o lună înainte de data emiterii obligațiunii garantate, și valoarea mediană a indicelui iTraxx Europe Senior Financials pe cinci ani de-a lungul aceleiași perioade de trei ani, plus (ii) jumătate din raportul dintre spread-ul median al CDS cu rang prioritar la cinci ani al tuturor statelor SEE și spread-ul median al CDS cu rang prioritar la cinci ani al statului AELS care acordă garanția, de-a lungul aceleiași perioade de trei ani.

Formula pentru comisionul de garantare poate fi exprimată astfel:

$$\text{Comision} = 40 \text{ puncte de bază} \times (1 + (1/2 \times A/B) + (1/2 \times C/D))$$

unde A reprezintă spread-ul median al CDS cu rang prioritar la cinci ani al beneficiarului, B reprezintă valoarea mediană a indicelui iTraxx Europe Senior Financials pe cinci ani, C reprezintă spread-ul median al CDS cu rang prioritar la cinci ani al tuturor statelor SEE, iar D reprezintă spread-ul median al CDS cu rang prioritar la cinci ani al statului AELS care acordă garanția.

Valorile mediane sunt calculate pentru o perioadă de trei ani care ia sfârșit cu o lună înainte de emiterea obligațiunii garantate.

În cazul garanțiilor pentru obligațiuni garantate, comisionul de garantare nu poate ține cont decât de jumătate din comisionul bazat pe risc calculat în conformitate cu punctul (2) de mai sus.

Băncile care nu dispun de date reprezentative privind CDS

Pentru băncile care nu dețin date privind CDS sau care nu dispun de date reprezentative în acest sens, dar care au rating de credit, ar trebui dedus un spread echivalent pe baza valorii mediane a spread-urilor CDS la cinci ani în cadrul aceleiași perioade eșantion pentru categoria de rating a băncii în cauză, pe baza unui eșantion reprezentativ de bănci mari din statele SEE. Autoritatea de supraveghere va evalua dacă datele privind CDS pentru o bancă sunt reprezentative.

Pentru băncile care nu dețin date privind CDS și nu au rating de credit, ar trebui dedus un spread CDS echivalent pe baza valorii mediane a spread-urilor CDS la cinci ani în cadrul aceleiași perioade eșantion pentru categoria de rating cea mai scăzută⁽¹⁾, pe baza unui eșantion reprezentativ de bănci mari din statele SEE. Spread-ul CDS calculat pentru această categorie de bănci poate fi adaptat pe baza unei evaluări prudențiale.

Autoritatea va stabili eșantioanele reprezentative de bănci importante din statele SEE.

Garanții privind datoriile cu o scadență de mai puțin de un an

Întrucât spread-urile CDS ar putea să nu reprezinte indicatori adecvați ai riscului de credit în ceea ce privește datoriile cu o scadență de sub un an, comisionul de garantare pentru astfel de datorii ar trebui să fie cel puțin egal cu suma dintre:

- 1) un comision de bază de 50 de puncte de bază; și
- 2) un comision bazat pe risc egal cu 20 de puncte de bază pentru băncile cu ratingul de A+ sau A, 30 de puncte de bază pentru băncile cu ratingul de A- sau 40 de puncte de bază pentru băncile cotate sub A- sau fără rating.

⁽¹⁾ Cea mai scăzută categorie de rating care este analizată este A, întrucât nu există suficiente date disponibile pentru categoria de rating BBB.

III Alte acte

SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

- ★ Decizia Autorității AELS de Supraveghere nr. 394/11/COL din 14 decembrie 2011 de modificare, pentru a optzeci și treia oară, a normelor de procedură și de fond privind ajutorul de stat, prin introducerea unui nou capitol privind aplicarea, de la 1 ianuarie 2012, a normelor privind ajutorul de stat pentru a sprijini măsurile în favoarea băncilor, în contextul crizei financiare 72

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>



Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

RO